Approved by the Resolution
of the Management Board
NCO «MONETA» (LLC)
Protocol No. 04-24 dated 12.02.2024
Effective from 15.02.2024

Утверждено Решением Правления
НКО «МОНЕТА» (ООО)
Протокол № 04-24 от 12.02.2024 года
Вступает в силу 15.02.2024 года

CONTRACT
on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

(Revision No. 5.0)

ДОГОВОР
о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

(редакция № 5.0)

Yoshkar-Ola, 2024

г. Йошкар-Ола, 2024

Terms and Definitions.

Authorization Data shall mean the e-mail address provided to the NCO by the Recipient when registering in the MONETA.RU System to enter the Personal Account in the MONETA.RU System.

Authentication Data shall mean data allowing to uniquely identify the Recipient. The Authentication Data shall be the Recipient's e-mail address and password for entering the Personal Account in the MONETA.RU System.

Certificate shall mean the Certificate on the Services Provision to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation, drawn up in the form of Appendix No. 1 hereto. The Certificate form may be changed by the NCO within the services provision to an individual Recipient (Recipient categories). Under the Contract, a separate Certificate is formed for each Online Store.

Business Account shall mean a personal account in the MONETA.RU System to record the Recipient Transfers opened on Balance Sheet Account 30232 in accordance with Bank of Russia Regulation No. 809-P «On the Plan of Ledgers for Credit Organizations and the Application Procedure».

NCO shall mean Non-Bank Credit Organization «MONETA» (Limited Liability Company) — a money transfer operator, including transferring electronic funds. License of the Bank of Russia No. 3508-K dated November 29, 2017.

Contract shall mean this Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation. The Contract text shall be posted on the NCO Website.

Prohibited Services shall mean the types of the Services provided by the Recipient and/or related to the Recipient activities that violate the requirements established by the legislation of the Russian Federation, including the Services that, according to the information available to the NCO, will not be or have not been intentionally provided by the Recipient to the Payer after their payment (making the Transfer); the Services in respect of which the Recipient refused to provide the NCO with the documents confirming the fact of their provision to the Payer after making the Transfer; the Services in respect of which the Recipient failed to report the fact of their provision or provided false information about the provided

Термины и определения.

Авторизационные данные - адрес электронной почты, представляемый НКО Получателем при регистрации в Системе МОНЕТА.РУ для входа в Личный кабинет в Системе МОНЕТА.РУ.

Аутентификационные данные - данные, позволяющие однозначно определить Получателя. Аутентификационными данными являются адрес электронной почты и пароль Получателя для входа в Личный кабинет в Системе МОНЕТА.РУ.

Акт - Акт об оказании услуг к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний – нерезидентов Российской Федерации, составленный по форме Приложения №1 к Договору. Форма акта может быть изменена НКО в рамках предоставления услуг отдельным Получателям (категориям Получателей). В рамках Договора для каждого Интернет - магазина формируется отдельный Акт.

Бизнес-счет - лицевой счет в Системе МОНЕТА.РУ для учета Переводов Получателей, открытый на балансовом счете 30232, в соответствии с Положением Банка России № 809-П «О плане счетов бухгалтерского учета для кредитных организаций и порядке его применения».

НКО - Небанковская кредитная организация «МОНЕТА» (общество с ограниченной ответственностью) - оператор по переводу денежных средств, в том числе электронных денежных средств. Лицензия Банка России № 3508-К от 29 ноября 2017 года.

Договор - настоящий Договор о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний - нерезидентов Российской Федерации. Текст Договора размещается на Сайте НКО.

Запрещенные услуги - виды Услуг, реализуемых Получателем и/или связанные с деятельностью Получателя, нарушающие требования, установленные законодательством Российской Федерации, в том числе Услуги, которые, по имеющейся у НКО информации, умышлено не будут или не были предоставлены Получателем Плательщику после их оплаты (совершения Перевода); Услуги, в отношении которых Получатель отказался предоставить НКО документы, подтверждающие факт их оказания Плательщику после совершения Перевода; Услуги, в отношении которых Получатель не сообщил о факте их реализации или

Services.
The procedure for interaction between the Parties when the NCO receives information about the Prohibited Services provided by the Recipient is set forth in Appendix No. 4 hereto.

The application for concluding a contract on transfers without opening a bank account in the MONETA.RU System and the implementation of information and technological interaction involving the Platform (the Application) shall mean a document formulated in the form of an NCO (Appendix No. 8) that contains the Recipient's application (including its details) for the conclusion of the Contract, if the Recipient carries out information and technological interaction with the NCO within the framework of this Contract with the involvement of a third party - the Platform.

Remittance Application shall mean a document drawn up by the Recipient as per the NCO form or electronically, generated in the Personal Account, containing the Recipient instruction for the Remittance and details for the NCO to make the Remittance. Under the Contract, the Recipient shall execute a separate Remittance Application for each Online Store.

Remittance Application under the Transfer Return Operation shall mean a document drawn up by the Recipient as per the NCO form or electronically generated in the Personal Account in accordance with the procedure set out in Appendix No. 3 hereto, containing the Recipient instruction to remit funds under the Transfer Return Operation.

Online Store shall mean a software product, managed by the Recipient, which allows the Payer to remotely select the Service, place an order and choose the method of the order payment and delivery. The Online Store requirements are set in accordance with Appendix No. 6 hereto.

Personal Account shall mean a section in the MONETA.RU System, access to which contains data about the Recipient and its Online Store, allows receiving from the NCO information about the status of the Transfers, registers of successfully made Transfers, Certificates, forming and sending to the NCO the Remittance Application, Remittance Application under the Transfer Return Operation, Instruction and other documents necessary for performance hereof. Access to the Personal Account shall be provided via HTTPS protocol, with the possibility to set up two-factor authentication using TOTP protocol. When exchanging information, documents and orders via the Personal Account, the Parties shall be governed by the Regulation on Information Exchange of

предоставил недостоверную информацию о реализуемых Услугах.
Порядок взаимодействия Сторон при получении НКО информации о реализуемых Получателем Запрещенных услуг содержится в Приложении №4 к Договору.

Заявление о заключении договора о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия с привлечением Платформы (Заявление) - документ, составленный по форме НКО (Приложение № 8), содержащий заявление Получателя (включая его реквизиты) о заключении Договора, если информационное и технологическое взаимодействие с НКО в рамках настоящего Договора Получатель осуществляет с привлечением третьей стороны - Платформы.

Заявление на Перечисление - документ, составленный Получателем по форме НКО или в электронном виде, сформированный в Личном кабинете, содержащий распоряжение Получателя на Перечисление и реквизиты для осуществления НКО Перечисления. В рамках Договора для каждого Интернет-магазина Получатель оформляет отдельное Заявление на Перечисление.

Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода — документ, составленный Получателем по форме НКО или в электронном виде, сформированный в Личном кабинете, в порядке, установленном в Приложении №3 к Договору, содержащий распоряжение Получателя на перечисление денежных средств по Операции возврата Перевода.

Интернет-магазин - программный продукт, под управлением Получателя, который позволяет Плательщику дистанционно выбрать Услугу, оформить заказ и выбрать способ оплаты и доставки заказа. Требования к Интернет-магазину устанавливаются в соответствии с Приложением № 6 к Договору.

Личный кабинет - раздел в Системе МОНЕТА.РУ, доступ, который содержит данные о Получателе и его Интернет-магазине, позволяет получать от НКО информацию о состоянии Переводов, реестры успешно осуществленных Переводов, Акты, формировать и направлять в НКО Заявление на Перечисление, Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода, Распоряжения и другие документы, необходимые для исполнения Договора. Доступ в Личный кабинет осуществляется по протоколу HTTPS, с предоставлением возможности настройки двухфакторной аутентификации с использованием протокола TOTP. При обмене информацией, документами и распоряжениями

Electronic Documents set forth in Appendix No. 2 hereto.

посредством Личного кабинета Стороны руководствуются Регламентом информационного обмена электронными документами, установленным в Приложении №2 к Договору.

IPS shall mean international payment systems Visa International and MasterCard Worldwide.

МПС - международные платежные системы Visa International и MasterCard Worldwide.

MIR shall mean the MIR national payment system.

МИР – национальная платежная система «МИР».

Invalid Transfer shall mean a Transfer related to payment for the Prohibited Services provided by the Recipient, as well as a Transfer made by the Payer in favor of the Recipient in violation of the rules of the payment systems, or a Transfer that has become or may become a subject of disputes and disagreements in accordance with the rules of the payment systems. The procedure for interaction between the Parties in case of detection of the Invalid Transfer in favor of the Recipient in violation of the payment systems rules is set out in Appendix No. 5 hereto.

Недействительный перевод - Перевод, связанный с оплатой Запрещенных услуг, реализуемых Получателем, а также Перевод, совершенный Плательщиком в пользу Получателя с нарушением правил платежных систем, или Перевод, ставший или который может стать предметом споров и разногласий в соответствии с правилами платежных систем. Порядок взаимодействия Сторон при выявлении факта совершения Недействительного перевода в пользу Получателя с нарушением правил платежных систем, содержится в Приложении № 5 к Договору.

Transfer Finality (Instruction Execution) shall mean specification of the received funds, including electronic funds, of the Payer in favor of the Recipient in the MONETA.RU System.

Окончательность перевода (исполнение Распоряжения) – отражение поступивших денежных средств, в том числе электронных денежных средств Плательщика в пользу Получателя в Системе МОНЕТА.РУ.

Transfer Return Operation shall mean the Recipient actions to return the Transfer amount/part of the Transfer amount to the Payer due to cancellation (return) of the Service by the Payer, or failure (non-provision) of the Service by the Recipient to the Payer on the grounds provided by the agreement concluded between the Payer and the Recipient in accordance with the laws of the Russian Federation. The Transfer shall be returned by the Recipient in accordance with the procedure and on the terms and conditions set out in Appendix No. 3 hereto.

Операция возврата Перевода - действия Получателя по возврату суммы Перевода/части суммы Перевода Плательщику в связи с отменой (возвратом) Плательщиком Услуги, или непредоставлением (неоказанием) Услуги Получателем Плательщику по основаниям, предусмотренным договором, заключенным между Плательщиком и Получателем в соответствии с законодательством Российской Федерации. Возврат перевода осуществляется Получателем в порядке и на условиях, установленных в Приложении №3 к Договору.

Reporting Period shall mean each consecutive calendar month of the year from 00:00:00 on the first day of the month to 23:59:59 on the last day of the month, Moscow time.

Отчетный период – каждый последовательный календарный месяц года с 00:00:00 первого числа до 23:59:59 последнего числа месяца по московскому времени.

Remittance shall mean the NCO actions on non-cash remittance of funds in the currency of the Russian Federation received as a result of the Payers payment for the Recipient Services to the Recipient bank account on the basis of the Remittance Application.

Перечисление - действия НКО по безналичному перечислению денежных средств в валюте Российской Федерации, полученных в результате оплаты Плательщиками Услуг Получателя, на банковский счет Получателя на основании Заявления на Перечисление.

Transfer shall mean the NCO actions to execute the Payer Instruction to pay for the Services (or make prepayment for the Services) in favor of the Recipient, or the Recipient Instruction in favor of the Payer, including the NCO and the Recipient actions to transfer and process the Messages.

Перевод - действия НКО по исполнению Распоряжения Плательщика в оплату Услуг (или предоплаты Услуг) в пользу Получателя, или Распоряжения Получателя в пользу Плательщика, включая действия НКО и Получателя, направленные на передачу и обработку Сообщений.

Connection to the MONETA.RU System shall mean a set of the following actions of the Recipient

Подключение к Системе МОНЕТА.РУ - совокупность следующих действий Получателя

and/or the Platform, listed in Appendix No. 9 hereto, for the purpose of making further Transfers:
- Recipient registration in the MONETA.RU System;
- providing the Recipient data to the NCO;
- creation of a Business Account for the Recipient in the MONETA.RU System.

и/или Платформы, приведенных в Приложении № 9, в целях последующего осуществления Переводов:
- регистрация Получателя в Системе МОНЕТА.РУ;
- предоставление в НКО данных о Получателе;
- создание Бизнес - счета для Получателя в Системе МОНЕТА.РУ.

Payer shall mean an individual who performs the actions necessary to make a transfer without opening a bank account via the MONETA.RU System.

Плательщик - физическое лицо, совершающее посредством Системы МОНЕТА.РУ действия, необходимые для осуществления перевода без открытия банковского счета.

Payment Password shall mean a numeric combination used to confirm each funds Transfer or funds Transfer on a particular date and/or period and/or at the time of the Remittance. The Payment Password shall be set for making transactions under the Recipient Business Account.

Платежный пароль - цифровая комбинация, используемая для подтверждения каждого Перевода денежных средств или Перевода денежных средств в определенную дату и (или) период и (или) при Перечислении. Платежный пароль устанавливается для совершения операций по Бизнес-счету Получателя.

Platform shall mean a legal entity or an individual registered as an individual entrepreneur, who is the owner and (or) an operator of a software and hardware complex of organizational, information and technical solutions that ensures interaction between the Recipient and the Payer through electronic communication channels, providing Payers and Recipients with the ability to initiate Payers' Orders for the implementation of NCOs Transfers, and also Connecting Recipients to the MONETA.RU System.

Платформа – юридическое лицо или физическое лицо, зарегистрированное в качестве индивидуального предпринимателя, являющееся владельцем и (или) оператором программно-аппаратного комплекса организационных, информационных и технических решений, обеспечивающего взаимодействие Получателя и Плательщика через электронные каналы связи, предоставляющий Плательщикам и Получателям возможность инициирования Распоряжений Плательщиков для осуществления НКО Переводов, а также Подключение Получателей к Системе МОНЕТА.РУ.

Partner (Recipient) shall mean commercial organizations, private entrepreneurs being not residents of the Russian Federation and selling the Services via the Internet. The Recipient authorizes the NCO to accept the Instructions to make the Transfers.

Партнер (Получатель) - коммерческие организации, частные предприниматели, не являющиеся резидентами Российской Федерации, реализующие Услуги посредством сети Интернет. Получатель предоставляет НКО право принимать Распоряжения для осуществления Переводов.

Instruction shall mean an electronic document containing information necessary for making the Transfer, drawn up and submitted by the Payer or the Recipient to the NCO via the MONETA.RU System for the purpose of making the Transfer.

Распоряжение - электронный документ, содержащий информацию, необходимую для осуществления Перевода, составленный и переданный Плательщиком или Получателем в НКО посредством Системы МОНЕТА.РУ в целях осуществления Перевода.

NCO Website shall mean the NCO websites on the Internet: www.moneta.ru, www.payanyway.ru.

Сайт НКО - сайты НКО в сети Интернет: www.moneta.ru, www.payanyway.ru.

MONETA.RU System shall mean a set of software and hardware that provides information and technological interaction between the NCO, the Payer and the Recipient when making the Transfers via the Internet.

Система МОНЕТА.РУ - совокупность программных и аппаратных средств, обеспечивающих информационно-технологическое взаимодействие между НКО, Плательщиком, Получателем при совершении Переводов с использованием сети Интернет.

Message shall mean a document in electronic form containing the Transfer amount and details (parameters) allowing to unambiguously identify the Payer Transfer in the Recipient accounting

Сообщение - документ в электронной форме, содержащий сумму Перевода и реквизиты (параметры) Перевода, позволяющие однозначно идентифицировать Перевод

system, in respect of which the Parties use the procedure for information exchange of electronic documents set out in Appendix No. 2 hereto.

Плательщика в учетной системе Получателя, в отношении которой Сторонами используется порядок информационного обмена электронными документами, установленный в Приложении №2 к Договору.

Payment Instrument shall mean a bank card or other electronic means of payment provided by the Issuer to the Payer and used by the Payer in accordance with the terms and conditions of the agreement concluded between the Payer and the Issuer.

Средство платежа - банковская карта или иное электронное средство платежа, предоставленное Эмитентом Плательщику и используемое Плательщиком в соответствии с условиями договора, заключенного между Плательщиком и Эмитентом.

Quick Payment System (QPS) shall mean a service of the Bank of Russia that allows the Payers to make the Transfers by mobile phone number, as well as to pay for the Services using a QR code.

Система быстрых платежей (СБП) - сервис Банка России, позволяющий Плательщикам совершать Переводы по номеру мобильного телефона, а также осуществлять оплату за Услуги по QR-коду.

Parties shall mean the NCO and the Recipient when jointly referred to.

Стороны - НКО и Получатель при совместном упоминании.

Tariff shall mean a list of types and amounts of the NCO remuneration payable by the Recipient in cases provided hereby

Тариф - перечень видов и размеров вознаграждения НКО, уплачиваемого Получателем в случаях, предусмотренных Договором.

Suspension Notice shall mean a notice from the funds transfer operator servicing the Payer on suspension of funds crediting to the Recipient bank account.

Уведомление о приостановлении – уведомление от оператора по переводу денежных средств, обслуживающего Плательщика, о приостановлении зачисления денежных средств на банковский счет Получателя.

Services shall mean goods (works, services) provided by the Recipient in accordance with the procedure and on the terms and conditions established by the agreement between the Payer and the Recipient, as well as services provided by the Recipient that is a credit institution (non-bank credit institution) for the purpose of subsequent settlement of the Transfer.

Услуги - товары (работы, услуги), реализуемые Получателем в порядке и на условиях, установленными договором между Плательщиком и Получателем, а также услуги, оказываемые Получателем - кредитной организацией (небанковской кредитной организацией) в целях последующего осуществления расчетов по Переводу.

Issuer shall mean a legal entity or a credit organization (including non-bank credit organization) that has provided the Payer with the Payment Instrument in accordance with the terms and conditions of the agreement concluded between them.

Эмитент - юридическое лицо либо кредитная организация (в том числе небанковская кредитная организация), предоставившее Плательщику Средство платежа в соответствии с условиями заключенного между ними договора.

Acquirer shall mean a legal entity or a credit organization servicing non-cash settlements between the holder of the Payment Instrument and the Issuer.

Эквайрер - юридическое лицо либо кредитная организация, обслуживающая безналичные расчёты между держателем Средства платежа и Эмитентом.

1. Subject of the Contract.

1.1. The Contract is concluded to ensure settlements between the Recipient and the Payers under the agreements concluded between them.

1.2. The NCO shall, for a fee, provide information technology services to the Recipient, including collection, processing and transmission of information on the Transfers of individuals without opening a bank account in favor of the Recipient.

1.3. The NCO shall execute the Payer Instruction upon occurrence of the unconditional transfer. The transfer shall be unconditional upon fulfilment of the

1. Предмет Договора.

1.1. Договор заключается для обеспечения расчетов между Получателем и Плательщиками в рамках заключенных между ними договоров.

1.2. НКО обязуется за вознаграждение оказывать Получателю информационно-технологические услуги, в том числе по сбору, обработке и передаче информации о Переводах физических лиц без открытия банковского счета в пользу Получателя.

1.3. НКО исполняет Распоряжение Плательщика при наступлении безусловности перевода. Безусловность перевода наступает при выполнении

conditions specified in the agreement between the Payer and the Recipient.

1.4. The NCO shall record the Transfers to the Recipient Business Account.

1.5. The Payer obligations to the Recipient, in fulfilment of which the Transfers are made, arise in accordance with the procedure and on the grounds established by law and/or the Payer agreement with the Recipient. The relations from which these obligations arise shall not be regulated hereby and shall not give rise to any obligations for the NCO.

1.6. When making a Transfer, legal entities or individual entrepreneurs may be both the recipients and the payers.

1.7. Information and technological interaction with the NCO within the framework of this contract the Recipient can carry out either individually or with the involvement of a third party - the Platform. The list of Platforms is listed on the Internet page: https://www.moneta.ru/info/d/ru/public/users/nko/marketplaces.pdf. The choice of the Recipient's registration option in the MONETA.RU System must be implemented by the Platform.

1.7.1. If the Platform is involved in information and technological interaction, the Recipient sends an Application to the NCO, in accordance with the terms of this Contract.

1.7.2. In the case of involving the Platform in information and technological interaction, the Recipient instructs it, on its behalf, within the framework of this Contract, to perform the following actions in the MONETA.RU System:

- to transfer information about the Recipient, in accordance with the selected Connection option to the MONETA.RU System specified in Appendix No. 9 hereto.
- manage the Recipient's funds registered in the MONETA.RU System;
- other actions within the framework of cooperation under the Contract.

1.8. In the case of involving the Platform in information and technological interaction, the final (irrevocable) action will also be the Transfer, resulting in the replenishment of the internal, subscriber, or other account in the Recipient's financial accounting system, administered by the Platform.

These orders cannot be disputed in accordance with the rules of the international payment systems Visa, MasterCard and the rules of the MIR payment system.

2. Procedure and Conditions for the Contract Conclusion.

2.1. This Contract is an invitation to the NCO,

условий, определенных в договоре между Плательщиком и Получателем.

1.4. НКО осуществляет учет Переводов на Бизнес-счете Получателя.

1.5. Обязательства Плательщика перед Получателем, во исполнение которых совершаются Переводы, возникают в порядке и по основаниям, установленным законом, и (или) договором Плательщика с Получателем. Отношения, из которых возникают указанные обязательства, не входят в предмет регулирования настоящего Договора, не порождают для НКО каких бы то ни было обязанностей.

1.6. При Переводе юридические лица или индивидуальные предприниматели могут являться как получателями средств, так и плательщиками.

1.7. Информационное и технологическое взаимодействие с НКО в рамках настоящего договора Получатель может осуществлять либо самостоятельно, либо с привлечением третьей стороны - Платформы. Перечень Платформ указан на странице в сети Интернет: https://www.moneta.ru/info/d/ru/public/users/nko/marketplaces.pdf Выбор варианта регистрации Получателя в Системе МОНЕТА.РУ осуществляет Платформа.

1.7.1. В случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы, Получатель направляет в НКО Заявление, согласно условиям настоящего Договора.

1.7.2. В случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы, Получатель поручает ей от своего имени в рамках настоящего Договора совершать в Системе МОНЕТА.РУ следующие действия:

- осуществлять передачу информации о Получателе, в соответствии с выбранным вариантом Подключения к Системе МОНЕТА.РУ, указанными в Приложении №9.
- распоряжаться денежными средствами Получателя, учтёнными в Системе МОНЕТА.РУ;
- другие действия в рамках взаимодействия по Договору.

1.8. В случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы окончательным (безотзывным) также будет являться Перевод, в результате которого будет происходить пополнение внутреннего, абонентского или иного счета в системе учета денежных средств Получателя, администрируемого Платформой.

Данные поручения не могут быть оспорены в соответствии с правилами международных систем Visa, MasterCard и правилами платежной системы МИР.

2. Порядок и условия заключения Договора.

2.1. Настоящий Договор является адресованным

addressed to an indefinite number of the Recipients, to make an offer to enter in the Contract on the terms and conditions and in the manner set out herein, including setting out the procedure and terms of entering into the Contract with the Recipients, as well as the rights and obligations of the Parties arising in connection with the Contract conclusion.

неопределенному кругу Получателей приглашением НКО делать оферты о заключении Договора на условиях и в порядке, изложенных в настоящем Договоре, в том числе устанавливает порядок и условия заключения Договора с Получателями, а также права и обязанности Сторон, возникающие в связи с заключением Договора.

2.2. The Recipient shall initiate the Contract conclusion by registering in the MONETA.RU System on the NCO Website or in any other way provided for in a separate agreement by providing the NCO with the registration data.

2.2. Получатель инициирует заключение Договора путем регистрации в Системе МОНЕТА.РУ на Сайте НКО или иным, предусмотренным отдельным договором способом, передавая НКО данные для регистрации.

2.3. After the Recipient is registered in the MONETA.RU System, the NCO shall provide the Recipient with a Personal Account.

2.3. После Регистрации Получателя в Системе МОНЕТА.РУ, НКО предоставляет Получателю Личный кабинет.

2.3.1. Access to the Personal Account shall be granted to the Recipient only after its authentication by verifying the authenticity of the entered authorization data (login and password), and in case of two-factor authentication, in addition to the login and password, by verifying a special digital code. The Authorization Data shall be created for the Recipient upon registration in the MONETA.RU System and shall be recognized by the Parties as sufficient for authentication of the Recipient when accessing the Personal Account.

2.3.1. Доступ к Личному кабинету предоставляется Получателю исключительно после его аутентификации, осуществляемой путем проверки подлинности введенных авторизационных данных (логина и пароля), а в случае двухфакторной аутентификации, помимо логина и пароля, проверки специального цифрового кода. Авторизационные данные создаются для Получателя при регистрации в Системе МОНЕТА.РУ и признаются Сторонами достаточными для аутентификации Получателя при доступе к Личному кабинету.

2.3.2. All documents/notifications posted in the Personal Account shall be deemed by the Parties to be genuine, integral, equivalent to hard copy documents/notifications certified by handwritten signature of the authorized person of the Recipient and sent to the NCO. Any actions performed using the Personal Account shall be deemed to have been performed by the Recipient.

2.3.2. Все документы/уведомления, размещенные в Личном кабинете, признаются Сторонами подлинными, целостными, равнозначными документам/уведомлениями на бумажном носителе, которые удостоверены собственноручной подписью уполномоченного лица Получателя и направлены НКО. Любые действия, совершенные с использованием Личного кабинета, признаются совершенными Получателем.

2.3.3. Posting the information in the Personal Account by the NCO shall be deemed proper notification of the Recipient of legally significant actions and events, except where the obligation to notify the other Party in writing on paper or by electronic mail is expressly provided for hereby.

2.3.3. Размещение НКО информации в Личном кабинете признается надлежащим уведомлением Получателя о юридически значимых действиях и событиях, за исключением случаев, когда обязанность уведомить другую Сторону в письменном виде на бумажном носителе или с использованием электронной почты прямо предусмотрена настоящим Договором.

2.3.4. The Recipient is obliged to keep their Authorization data confidential. The NCO shall not be liable for losses and other adverse consequences for the Recipient resulting from third parties' access to the Personal Account as a result of disclosure, loss or compromise by the Recipient of its Authorization data.

If the Recipient loses the Authorization data, the NCO shall provide the Recipient with an opportunity to restore access to the Personal Account in accordance with the instructions

2.3.4. Получатель обязан хранить свои Авторизационные данные в тайне. НКО не несет ответственности за убытки и иные неблагоприятные последствия для Получателя, возникшие в результате доступа третьих лиц к Личному кабинету в результате разглашения, утраты или компрометации Получателем его Авторизационных данных.

В случае утраты Авторизационных данных Получателем, НКО предоставляет Получателю возможность восстановления доступа к

published on the website https://moneta.ru/info/d/ru/public/users/nko-documents.htm

2.4. The first financial transaction (acceptance of the Payer Transfer in favor of the Recipient or replenishment of the Recipient Business Account via a bank transfer) within one hundred and eighty (180) calendar days from the date of the Recipient registration in the MONETA.RU System shall constitute the Offer acceptance by the NCO and the moment of entry into force hereof,:
- applications received by the NCO, in case of involvement of the Platform in information and technological interaction

2.5. In the event of involving the Platform in information and technological interaction, for documentary confirmation of the Platform's authorities provided by the Recipient, the Recipient must, within 45 (forty five) calendar days from the date of Registration in the MONETA.RU System, provide the NCO the original Application. The format for providing the Application is established in accordance with Clause 2.6 of the Contract.

2.6. The Application is provided by the Recipient in paper form - in the form established by the NCO, signed by the authorized person of the Recipient, and stamped by the Recipient.
2.7. The Application with the NCO stamp is a document confirming the fact of the involving the Platform by the Recipient and the presence of the authorities provided to the Platform.

2.8. The Parties, each in its part, shall perform actions aimed at ensuring settlement of the Transfers, including:
2.8.1. The Recipient shall provide the NCO with the data necessary for carrying out activities hereunder by filling in all required fields of the Personal Account or by providing documents requested by the NCO.

2.8.2. The NCO shall carry out checks based on the data provided, including (but not limited to):

2.8.2.1. Check of compliance of the Recipient Online Store (if any) with the requirements described in Appendix No. 6 hereto.

2.8.2.2. Check of the intended activities of the Recipient hereunder for the compliance with the applicable laws and absence of rendering of the Prohibited Services.
If the Recipient Online Store does not comply with the established requirements and/or the Services provided by the Recipient (as well as the Services related to the Recipient activities) may be classified

Личному кабинету согласно инструкции, опубликованной на сайте в сети Интернет https://moneta.ru/info/d/ru/public/users/nko-documents.htm
2.4. Акцептом оферты со стороны НКО и моментом вступления Договора в силу является:
- проведение первой финансовой операции (прием Перевода Плательщика в пользу Получателя или пополнение Бизнес-счета Получателя банковским переводом) в течение 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с момента регистрации Получателя в Системе МОНЕТА.РУ,
- полученное НКО Заявления, в случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы.
2.5. В случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы, для документального подтверждения полномочий Платформы, предоставленных Получателем, Получатель должен в течение 45 (сорока пяти) календарных дней со дня Регистрации в Системе МОНЕТА.РУ предоставить НКО оригинал Заявления. Формат предоставления Заявления устанавливается согласно пункту 2.6. Договора.
2.6. Заявление предоставляется Получателем в бумажном виде - по форме, установленной НКО, за подписью уполномоченного лица Получателя, скрепленной печатью Получателя.
2.7. Заявление с отметкой НКО является документом, подтверждающим факт привлечения Платформы Получателем и наличие представленных Платформе полномочий.
2.8. Стороны, каждая в своей части, совершают действия, направленные на обеспечение расчетов по Переводам, в том числе:
2.8.1. Получатель предоставляет НКО необходимые для осуществления деятельности в рамках Договора данные, посредством заполнения всех требуемых полей Личного кабинета либо предоставляя по требованию НКО документы.
2.8.2. НКО осуществляет проверки на основании предоставленных данных, в том числе (но не ограничиваясь):
2.8.2.1. Проверку соответствия Интернет-магазина (при наличии) Получателя на соответствие требованиям, описанным в Приложении № 6 к Договору.
2.8.2.2. Проверку предполагаемой деятельности Получателя в рамках исполнения Договора на соответствие действующему законодательству и отсутствие реализации Запрещённых Услуг.
В случае если Интернет-магазин Получателя не соответствует установленным требованиям и/или реализуемые Получателем Услуги (равно как и услуги, связанные с деятельностью

as the Prohibited Services, the NCO shall be entitled to terminate the Contract unilaterally out of court or notify the Recipient to make changes and undergo repeated checks pursuant to Clause 2.8.2 hereof.

Получателя) могут быть отнесены к Запрещённым Услугам, НКО имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке или уведомить Получателя для внесения им изменений и прохождения повторных проверок согласно пункту 2.8.2 Договора.

2.8.3. In case of successful completion of the checks according to Clause 2.8.2, the NCO shall make the Transfers on the basis of the Instruction drawn up and submitted by the Payer to the NCO and subsequent Remittance of the Transfer amount to the Recipient according to the procedure and on the terms and conditions provided hereby.

2.8.3. В случае успешного прохождения проверок согласно пункту 2.8.2. НКО осуществляет Переводы на основании Распоряжения, оформленного и переданного Плательщиком в НКО и последующее Перечисление суммы Перевода Получателю в порядке и на условиях, установленных Договором.

2.8.4. For information and technological services, including collection, processing and transmission of information on the Payers Transfers, the Recipient shall pay to the NCO the remuneration provided by the Contract and the Tariff.

2.8.4. Получатель за информационно-технологические услуги, в том числе по сбору, обработке и передаче информации о Переводах Плательщиков выплачивает НКО вознаграждение, предусмотренное Договором и Тарифом.

2.9. Pursuant to Article 450.1 of the Civil Code of the Russian Federation, the Parties have agreed that the NCO shall have the right to amend and supplement the Contract and the Tariff. In this case, the amendments made by the NCO hereto shall become binding on the Parties from the moment of posting the new version hereof on NCO Website and/or notification in the Personal Account. Conclusion of an additional agreement hereto between the Parties in case of change of its terms and conditions in accordance with this Sub-Clause is not required. Unless separately agreed, changes to the Tariff shall enter into force after 00 hours 00 minutes of the calendar day following the change.

2.9. В соответствии с частью 1 статьи 450 Гражданского кодекса Российской Федерации Стороны договорились, что НКО имеет право вносить изменения и дополнения в Договор и Тариф. При этом изменения, внесенные НКО в Договор, становятся обязательными для Сторон с момента размещения новой редакции Договора на Сайте НКО и/или уведомления в Личном кабинете. Заключение дополнительного соглашения к Договору между Сторонами при изменении его условий в порядке настоящего подпункта не требуется. Если отдельно не оговорено, изменения, вносимые в Тариф, вступают в силу после 00 часов 00 минут следующего за внесением изменений календарного дня.

2.10. By entering into the Contract, the Recipient acknowledges that:

2.10. Заключая Договор, Получатель подтверждает:

2.10.1. The Recipient and/or its beneficiary(-ies), and/or authorized person, and/or director is not a foreign public official, official of public international organizations, Russian public official and does not act in the interests (for the benefit) of a foreign public official, or is not a spouse, close relative (relative in direct ascending and descending line (parent and child, grandparent, grandchild, grandson, granddaughter), full and half-brother and half-sister (having a common father or mother), adoptive parent and adopted child) of a foreign public official, as well as a person who holds a public office of the Russian Federation, a position of a member of the Board of Directors of the Central Bank of the Russian Federation, a position of federal public service, appointment and dismissal from which is carried out by the President of the Russian Federation or the Government of the Russian Federation, a position in the Bank of Russia, a state corporation and other

2.10.1. Получатель и/или его бенефициар (бенефициары), и/или уполномоченное лицо, и/или руководитель не является иностранным публичным должностным лицом, должностным лицом публичных международных организаций, российским публичным должностным лицом и не действует в интересах (к выгоде) иностранного публичного должностного лица, либо не является супругом, близким родственником (родственником по прямой восходящей и нисходящей линии (родителем и ребенком, дедушкой, бабушкой, внуком, внучкой), полнородным и неполнородным (имеющим общих отца или мать) братом и сестрой, усыновителем и усыновленным) иностранного публичного должностного лица, а также лицом, замещающим (занимающим) государственную должность РФ, должность члена Совета Директоров ЦБ (Центрального банка) РФ, должность федеральной

organizations established by the Russian Federation on the basis of federal laws, included in the lists of positions determined by the President of the Russian Federation;

государственной службы, назначение и освобождение от которой осуществляется Президентом РФ или Правительством РФ, должность в Банке России, государственной корпорации и иных организациях, созданных РФ на основании федеральных законов, включенную в перечни должностей, определяемые Президентом РФ;

2.10.2. if the sole executive body and beneficial owner(s) of the Recipient are not citizens of the Russian Federation, and the Recipient does not state that they are located in the Russian Federation, the place of their permanent location shall be recognized as a foreign state;

2.10.2. если единоличный исполнительный орган и бенефициарный владелец (владельцы) Получателя не являются гражданами РФ и Получателем не указано, что они находятся на территории РФ, то местом их постоянного нахождения признается иностранное государство;

2.10.3. funds and/or other property of the Recipient used to form its capital or organize activities hereunder are obtained from sources not contrary to the laws of the Russian Federation;

2.10.3. денежные средства и/или иное имущество Получателя, использованное для формирования его капитала или организации деятельности в рамках Договора, получены из источников, не противоречащих законодательству РФ;

2.10.4. there are no pending insolvency or bankruptcy proceedings, as well as effective decisions to declare it insolvent or bankrupt;

2.10.4. отсутствие ведущихся дел о признании его несостоятельным или банкротом, а также наличие вступивших в силу решений о признании его несостоятельным или банкротом;

2.10.5. the Recipient is not acting for a third-party beneficiary, and has no third-party beneficiary;

2.10.5. Получатель не действует в интересах стороннего выгодоприобретателя, и не имеет стороннего выгодоприобретателя;

2.10.6. the Recipient is not a trustee (manager) of a foreign structure without formation of a legal entity, a protector.

2.10.6. не является доверительным собственником (управляющим) иностранной структуры без образования юридического лица, протектором.

2.11. The Parties, in accordance with Article 431.2 of the Civil Code of the Russian Federation, confirm that all consents required for the Parties to enter into the Contract, provided for by the legislation of the Russian Federation, the Articles of Association, internal documents and individual resolutions of the Parties' governing bodies have been obtained, have become effective and are in compliance with the legislation of the Russian Federation, the Articles of Association, internal documents and individual decisions of the Parties' governing bodies (hereinafter referred to as the «Representation»).

The Parties assume that they rely on the Representation when entering into the Contract and will rely on the Representation when executing and/or terminating (terminating) the Contract. The Parties agree that unreliability, inaccuracy of the Representation constitutes the provision of unreliable representations about the circumstances in accordance with Article 431.2 of the Civil Code of the Russian Federation.

If one Party, when concluding the Contract, provided the other Party with unreliable Representations about the circumstances essential for the conclusion and performance hereof, the

2.11. Стороны, в соответствии со статьей 431.2 Гражданского кодекса Российской Федерации подтверждают, что все согласия, необходимые для заключения Сторонами Договора, предусмотренные законодательством Российской Федерации, Уставом, внутренними документами и отдельными решениями органов управления Сторон были получены, вступили в действие и соответствуют законодательству Российской Федерации, уставу, внутренним документам и отдельным решениям органов управления Сторон (далее – «Заверение»).

Стороны исходят из того, что они полагаются на Заверение при заключении Договора и будут полагаться на Заверение при исполнении и/или прекращении (расторжении) Договора. Стороны соглашаются с тем, что недостоверность, неточность Заверения является предоставлением недостоверных заверений об обстоятельствах в соответствии со статьей 431.2 Гражданского кодекса Российской Федерации.

В случае если одна Сторона при заключении Договора предоставила другой Стороне недостоверные Заверения об обстоятельствах, имеющих существенное значение для заключения и исполнения Договора,

respective Party shall be obliged, at the written request of the other Party, to pay to the latter a penalty in the amount of five (5) per cent of the commission fee for the month in which the circumstances were reported. The unreliability of the Representations provided by one Party entitles the other Party to unilateral cancellation hereof without reimbursing the respective Party for any losses caused by the cancellation hereof (performance hereof).

соответствующая Сторона обязана по письменному требованию другой Стороны уплатить последнему штраф в размере 5 (пяти) процентов от суммы комиссионного вознаграждения за месяц, в котором было сообщено об обстоятельствах. Недостоверность предоставленных одной Стороной Заверений дает право другой Стороне на односторонний отказ от Договора без возмещения соответствующей Стороне каких-либо убытков, причиненных отказом от Договора (исполнения Договора).

3. General Provisions.

3.1. The basis for the Parties' obligations hereunder is the Instruction. The NCO shall accept the Instructions for execution (perform the Transfer) provided that the Issuer provides the Authorization.

3.2. In order to fulfil their obligations hereunder, the Parties shall exchange information and electronic documents in real time, including NCO shall send the Message to the Recipient, and the Recipient shall send information to the NCO on the results of receipt and processing of the Message. The exchange of information and electronic documents between the Parties shall be carried out in the MONETA.RU System through information and technological interaction between the NCO and the Recipient. The exchange shall be carried out in automatic mode in accordance with the procedure established by the Regulation on Information Exchange of Electronic Documents set forth in Appendix No. 2 hereto.

3.3. The NCO actions to connect the Recipient to the MONETA.RU System imply that the Parties will be able to exchange Messages and other electronic documents containing information on the Transfers.

3.4. In order to make the appropriate settings of the MONETA.RU System and the Online Store and their subsequent connection to each other, the Parties shall agree on the required set of fields in the form to initiate the Instruction, other data required to be provided by the Payer for the purpose of the Transfer, the format of the Messages, as well as the format of other electronic documents exchanged hereunder.

3.5. The Messages sent by e-mail shall be recognized as equivalent to documents on paper if sent and accepted by the responsible persons of the Parties.

3. Общие положения.

3.1. Основанием для возникновения у Сторон обязательств, предусмотренных Договором, является Распоряжение. НКО принимает Распоряжения к исполнению (осуществляет Перевод) при условии предоставления Эмитентом авторизации.

3.2. Стороны в целях исполнения своих обязательств, предусмотренных Договором, в режиме реального времени обмениваются информацией и электронными документами, в том числе НКО направляет Получателю Сообщение, а Получатель направляет НКО информацию о результатах приема и обработки Сообщения. Обмен информацией и электронными документами между Сторонами осуществляется в Системе МОНЕТА.РУ путем информационно-технологического взаимодействия между НКО и Получателем. Обмен осуществляется в автоматическом режиме в порядке, установленном Регламентом информационного обмена электронными документами, установленном в Приложение №2 к Договору.

3.3. Действия НКО по подключению Получателя к Системе МОНЕТА.РУ, подразумевают возникновение у Сторон возможности информационного обмена Сообщениями и иными электронными документами, содержащими информацию о Переводах.

3.4. В целях осуществления соответствующих настроек Системы МОНЕТА.РУ и Интернет-магазина и их последующего подключения друг к другу, Стороны согласовывают необходимый набор полей в форме для инициирования Распоряжения, иные данные, обязательные для предоставления Плательщиком в целях осуществления Перевода, формат Сообщений, а также формат иных электронных документов, обмен которыми предусмотрен Договором.

3.5. Сообщения, направленные по электронной почте, признаются равнозначными документам на бумажном носителе в случае, если они отправлены и приняты ответственными лицами Сторон.

3.6. The Recipient entrusts the NCO to transfer information on the details of the Transfers to third parties providing information and technological interaction when making the Transfers to the Recipient. The NCO relations with third parties shall be governed by a separate contract.

3.7. The Parties undertake to keep electronic documents on the Transfers for at least five (5) years from the date of termination hereof between the Parties and, upon request, to provide each other with copies of the stated electronic documents.
3.8. All settlements hereunder shall be made in the currency of the Russian Federation.
3.9. The rights of claim to the NCO arising for the Recipient after conclusion hereof may not be transferred (assigned) by the Recipient to any third parties without written consent of the NCO.

3.6. Получатель поручает НКО передавать третьим лицам, оказывающим информационно-технологическое взаимодействие при осуществлении Переводов в адрес Получателя, информацию о реквизитах Переводов. Взаимоотношения НКО с третьими лицами регулируются отдельным договором.
3.7. Стороны обязуются хранить электронные документы по Переводам не менее 5 (пяти) лет со дня прекращения действия Договора между Сторонами и по запросам представлять друг другу копии указанных электронных документов.
3.8. Все расчеты по Договору осуществляются в валюте Российской Федерации.
3.9. Права требования к НКО, возникающие у Получателя после заключения Договора, не могут быть переданы (уступлены) Получателем любым третьим лицам без письменного согласия НКО.

4. Rights and Obligations of the Parties.

4.1. **The NCO shall be obliged to:**
4.1.1. Not later than two (2) business days from the date of the Recipient registration in the MONETA.RU System, ensure appropriate settings of the MONETA.RU System in accordance with the information and data agreed in accordance with Clause 3.4 hereof, as well as the 24/7 operation of the MONETA.RU System in order to receive the Instructions from the Payers and information exchange of the Messages with the Recipient.

4.1.2. Accept the Instructions from the Payers and make the Transfers upon receipt of a positive response to the Authorization from the MONETA.RU System, and transmit the Messages to the Recipient in real-time mode.
4.1.3. Deny the Payers to accept the Instruction if the Issuer receives a negative response to the Authorization and/or if the Recipient does not receive a positive Transfer Acceptance Notification from the Issuer.
4.1.4. Make the Remittance to the Recipient on the basis of the Remittance Application in accordance with the procedure set out in Section 6 hereof.
4.1.5. Provide information and technological interaction between the Recipient and the Issuer, when the Recipient makes the Transfer Return Operation, and make Remittance under the Transfer Return Operation on the basis of the Remittance Application under the Transfer Return Operation in accordance with the procedure set out in Appendix No. 3 hereto.

4.1.6. Refuse to execute the Payer Instruction in favor of the Recipient, if, in accordance with the internal control rules, the NCO suspects that the Transfer is made for the purpose of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction. In

4. Права и обязанности Сторон.

4.1. **НКО обязана:**
4.1.1. Не позднее 2 (двух) рабочих дней с даты регистрации Получателя в Системе МОНЕТА.РУ, обеспечить соответствующие настройки Системы МОНЕТА.РУ в соответствии с информацией и данными, согласованными в соответствии с п.3.4 Договора, а также круглосуточную работу Системы МОНЕТА.РУ в целях приема от Плательщиков Распоряжений и информационного обмена Сообщениями с Получателем.
4.1.2. Принимать от Плательщиков Распоряжения и осуществлять Переводы при получении от Системы МОНЕТА.РУ положительного ответа на авторизацию, и в режиме реального времени передавать Сообщения Получателю.
4.1.3. Отказывать Плательщикам в приеме Распоряжения в случае получения от Эмитента отрицательного ответа на авторизацию и/или неполучения от Получателя положительного Сообщения о приеме Перевода.
4.1.4. Осуществлять Перечисление Получателю на основании Заявления на Перечисление в порядке, установленном разделом 6 Договора.
4.1.5. Обеспечить информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом при осуществлении Получателем Операции возврата Перевода, а также осуществлять перечисление денежных средств по Операции возврата Перевода на основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода в порядке, установленном в Приложении №3 к Договору.
4.1.6. Отказать в исполнении Распоряжения Плательщика в пользу Получателя, если в соответствии с правилами внутреннего контроля у НКО возникают подозрения, что Перевод совершается в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем,

this case, the NCO shall provide the Recipient with the information on the date and reasons for the relevant decision within five (5) business days from the date of the decision to refuse the Transfer.

4.2. **The NCO shall have the right:**

4.2.1. To refuse the Payers to accept and execute the Instruction in favor of the Recipient, if the Recipient fails to perform or improperly performs its obligations hereunder until the Recipient performs its obligations, as well as in other cases at its discretion.

4.2.2. To disconnect the Recipient from the MONETA.RU System if the NCO determines that the Recipient activities are related to the provision of the Prohibited Services, and in other cases at its discretion. The NCO shall send a notice of disconnection to the Recipient signed by an authorized person of the NCO within two (2) business days from the date of disconnection to the Recipient email address specified in the Personal Account when registering on the NCO Website.

4.2.3. Not to settle the Transfers recognized as the Invalid Transfers in accordance with Section 5 hereof.

4.2.4. To refuse to allow the Recipient to connect to the MONETA.RU System and/or set/change the Tariff without giving any reasons.

4.2.5. To unilaterally set the Tariff for the Recipient.

4.2.6. To set restrictions and limits for making Transfers (the number and amount of the Transfer(s) per period - day, month, etc.), as well as to make changes to the previously set restrictions and limits.

4.2.7. Not to form and not to submit the Certificate to the Recipient if there were no Transfers in favor of the Recipient during the Reporting Period.

4.2.8. To provide third parties with the right to fulfil the NCO obligations hereunder on the basis of contracts, remaining liable to the Recipient for their actions (inactions) and for fulfilment of the obligations undertaken hereunder.

4.2.9. To decide to refuse to carry out transactions in favor of or on behalf of the Recipient and unilaterally terminate the Contract, if the NCO has a presumption that the Recipient is a person subject to the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the United States of America and meets the criteria for identification of US persons, including if the Recipient fails to provide the requested information to confirm or deny the said presumption, as well as if the Recipient fails to

финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, при этом НКО представляет Получателю информацию о дате и причинах принятия соответствующего решения в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня принятия решения об отказе в осуществлении Перевода.

4.2. **НКО вправе:**

4.2.1. Отказать Плательщикам в приеме и исполнении Распоряжения в пользу Получателя, в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Получателем обязательств, предусмотренных Договором, до момента исполнения Получателем обязательств, а также в иных случаях по своему усмотрению.

4.2.2. Отключить Получателя от Системы МОНЕТА.РУ в случаях, если НКО будет установлено, что деятельность Получателя связана с реализацией Запрещенных услуг, а также в иных случаях по своему усмотрению. НКО направляет уведомление об отключении Получателю, подписанное уполномоченным лицом НКО, в течение 2 (двух) рабочих дней со дня отключения на адрес электронной почты Получателя, указанный в Личном кабинете при регистрации на Сайте НКО.

4.2.3. Не производить расчеты по Переводам, признанным Недействительными переводами в соответствии с разделом 5 Договора.

4.2.4. Отказать Получателю в подключении к Системе МОНЕТА.РУ и/или установлении/изменении Тарифа без объяснения причин.

4.2.5. В одностороннем порядке устанавливать Получателю Тариф.

4.2.6. Устанавливать ограничения и лимиты на осуществление Переводов (количество и сумма Перевода (Переводов) за период – день, месяц, и другие), а также вносить изменения в ранее установленные ограничения и лимиты.

4.2.7. Не формировать и не представлять Акт Получателю в случае, если в Отчетном периоде отсутствовали Переводы в пользу Получателя.

4.2.8. Предоставлять третьим лицам право исполнения обязательств НКО по Договору на основании заключенных договоров, оставаясь ответственным перед Получателем за их действия (бездействия) и за выполнение взятых по Договору обязательств.

4.2.9. Принять решение об отказе от совершения операций, осуществляемых в пользу или по поручению Получателя, и расторгнуть в одностороннем порядке Договор, если у НКО имеется предположение, что Получатель относится к категории лиц, на которых распространяется Закон США «О налогообложении иностранных счетов» (FATCA) и который соответствует признакам выявления персон США, в том числе, если Получателем не

provide the requested information to confirm or deny the said assumption, and if the Recipient fails to provide, within fifteen (15) business days from the date of sending the request to the NCO (or refuses to provide) consent to transfer the information to the US tax authority.

предоставлена запрашиваемая информация, позволяющая подтвердить указанное предположение или опровергнуть его, а также в случае непредставления Получателем в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней со дня направления запроса НКО (или отказа от предоставления) согласия на передачу информации в налоговый орган США.

4.2.10. To demand from the Recipient, by way of recourse, reimbursement of the funds paid to third parties as a result of the Transfer not complying with the applicable laws of the Russian Federation and receipt by the NCO of a claim from third parties. The claim for reimbursement of funds shall include, among other things, the NCO expenses for reviewing third party claims (including court proceedings), if such expenses are confirmed by documentation.

4.2.10. Требовать от Получателя в порядке регресса возмещения денежных средств, уплаченных третьим лицам в результате осуществления Перевода, несоответствующего действующему законодательству РФ, и получением НКО претензии со стороны третьих лиц. В требование о возмещении денежных средств включаются, в том числе расходы НКО на рассмотрение претензий третьих лиц (в том числе в судебном порядке), если такие расходы подтверждены документально.

4.2.11. To postpone the Transfer amounts remittance to the Recipient:

4.2.11. Отложить перечисление Получателю сумм Переводов:

4.2.11.1. in case of receipt of a court judgement or ruling - for the period specified in the document;

4.2.11.1. в случае получения решения или определения суда - на срок, указанный в документе;

4.2.11.2. if the Transfers give rise to suspicion of their legality, including in case the NCO receives requests from law enforcement authorities, notifications from acquiring credit organizations (including in electronic form) that the performed transactions are fraudulent — for up to one hundred and eighty (180) calendar days from the date of receipt of the last request, notification;

4.2.11.2. если Переводы вызывают подозрение относительно их правомерности, в том числе в случае получения НКО запросов от правоохранительных органов, уведомлений от кредитных организаций, осуществляющих эквайринг (в том числе в электронном виде), о том, что проведенные операции являются мошенническими - на срок до 180 (ста восьмидесяти) календарных дней со дня получения последнего запроса, уведомления;

4.2.11.3. in case of receipt of the Notice of Suspension prior to the Remittance — for up to five (5) business days.

4.2.11.3. в случае получения Уведомления о приостановлении до осуществления Перечисления – на срок до 5 (пяти) рабочих дней.

4.2.12. Upon expiry of the terms specified in Clause 4.2.11, the NCO shall transfer the amount of the Remittances to the Recipient or refuse the transfer and return the funds to the Payer. The Recipient shall bear all expenses incurred by the NCO in connection with the return of the Transfers.

4.2.12. По истечении сроков, указанных в п. 4.2.11, НКО перечисляет Получателю сумму Переводов либо отказывает в перечислении и возвращает средства Плательщику. На Получателя возлагаются все расходы НКО, возникшие в связи с возвратом Переводов.

4.2.13. In individual cases, the deadlines specified in Clause 4.2.11 may be shortened upon the NCO decision.

4.2.13. В отдельных случаях, по решению НКО, сроки, указанные в п.4.2.11 могут быть сокращены.

4.2.14. To provide the acquiring credit institution with information about the Recipient (including legal/postal address, telephone/fax numbers, e-mail address, website address, bank details, etc.) in order to transfer this information to the IPS to ensure security and prevent fraud when using the Payer Payment Instruments.

4.2.14. Предоставлять кредитной организации, осуществляющей эквайринг информацию о Получателе (включая юридический/почтовый адрес, номера телефонов/факсов, адрес электронной почты, адрес сайта, банковские реквизиты и пр.) в целях передачи данной информации в МПС для обеспечения безопасности и предотвращения мошенничества при использовании Платежных средств Плательщика.

4.2.15. If there are no Transfers from the Recipient within 180 (one hundred and eighty) calendar days from the date of receipt of the last Transfer, in

4.2.15. При отсутствии Переводов у Получателя в течение 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с момента получения последнего Перевода,

accordance with the terms and conditions hereof, the NCO shall be entitled to unilaterally terminate performance of the obligations and terminate the Contract without notice to the Recipient.

в соответствии с условиями настоящего Договора, НКО вправе в одностороннем внесудебном порядке прекратить исполнение обязательств и расторгнуть Договор без уведомления Получателя.

4.2.16. To unilaterally and extrajudicially terminate performance of the obligations and the Contract with the Recipient, in case the NCO becomes aware of the commencement of the Recipient liquidation or bankruptcy proceedings without notifying the Recipient.

4.2.16. В одностороннем внесудебном порядке прекратить исполнение обязательств и расторгнуть Договор с Получателем в случае, когда НКО стала известна информация о начале процедуры ликвидации или банкротства Получателя без уведомления Получателя.

4.2.17. In case NCO becomes aware of any change in the sole executive body and/or beneficial owner of the Recipient, as well as any change in the identity document of one of such persons, in the absence of any notice provided by the Recipient pursuant to Clause 4.3.12 hereof, unilaterally terminate performance of the obligations and/or terminate the Contract out of court.

4.2.17. В случае, когда НКО стала известна информация об изменении единоличного исполнительного органа и/или бенефициарного владельца Получателя, а также изменении данных документа, удостоверяющего личность одного из указанных лиц, в отсутствии представленного Получателем уведомления, согласно п.4.3.12 Договора, в одностороннем внесудебном порядке прекратить исполнение обязательств, и/или расторгнуть Договор.

4.2.18. To refuse to connect the Online Store (or stop accepting Transfers initiated through the connected Online Store) if a third party is able to make changes to the Online Store content and its information materials, including if the Online Store is hosted on free hosting.

4.2.18. Отказать в подключении Интернет - магазина (или прекратить приём Переводов, инициированных через подключенный Интернет-магазин) в случае, если третье лицо имеет возможность вносить изменения в контент Интернет-магазина и его информационных материалов, в том числе, если Интернет-магазин размещён на бесплатном хостинге.

4.2.19. To process the Recipient personal data hereunder in accordance with Clause 5, Part 1, Article 6 of the Federal Law dated July 27, 2006 No. 152-FZ «On Personal Data».

4.2.19. Осуществлять обработку персональных данных Получателя в рамках настоящего Договора, в соответствии с пунктом 5 части 1 статьи 6 Федерального закона от 27 июля 2006 г. N 152-ФЗ «О персональных данных».

4.2.20. In the event of termination of contractual relations with the Platform involved by the Recipient, unilaterally terminate the Contract with the Recipient by sending a notification via the Personal Account or to the email address of the Recipient specified in the Application.

4.2.20. В случае прекращения договорных отношений с привлеченной Получателем Платформой, расторгнуть в одностороннем внесудебном порядке Договор с Получателем, направив уведомление посредством Личного кабинета или на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

4.3. The Recipient shall be obliged to:

4.3.1. Pay remuneration to the NCO as provided in Section 6 hereof.

4.3.2. Approve the Certificate with the NCO as provided in Section 7 hereof.

4.3.3. Place on the Website of the Online Store the logo of the MONETA.RU System and the corresponding hypertext link to the NCO Website, describing the terms and conditions of making the Transfers using the MONETA.RU System, to which the Payers shall have access until the moment of the Instruction execution.

4.3.4. Guarantee to the NCO that the data about the Recipient provided for the performance hereof are complete and up-to-date; the Recipient activities

4.3. Получатель обязан:

4.3.1. Выплачивать НКО вознаграждение в порядке, предусмотренном в разделе 6 Договора.

4.3.2. Согласовывать с НКО Акт в порядке, предусмотренном в разделе 7 Договора.

4.3.3. Разместить на сайте Интернет-магазина логотип Системы МОНЕТА.РУ и соответствующую гипертекстовую ссылку на Сайт НКО, с описанием условий осуществления Переводов с использованием Системы МОНЕТА.РУ, к которым Плательщики должны иметь доступ до момента оформления Распоряжения.

4.3.4. Гарантировать НКО, что предоставленные для исполнения Договора данные о Получателе являются исчерпывающими и актуальными;

comply with the requirements of the laws of the Russian Federation and are not related to the provision of the Prohibited Services; the Online Store complies with the requirements of Appendix 6 hereto.
If the NCO identifies violation of the above requirements, the NCO shall have the right to immediately disconnect the Online Store from the MONETA.RU System and unilaterally suspend the performance hereof.

деятельность Получателя соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, и не связана с реализацией Запрещенных услуг; Интернет-магазин соответствует требованиям Приложения №6 к Договору.
При выявлении НКО нарушения указанных требований НКО имеет право незамедлительно отключить Интернет-магазин от Системы МОНЕТА.РУ и приостановить исполнение Договора в одностороннем порядке.

4.3.5. Notify the NCO of the domain name change at least three (3) business days in advance. In case of violation of the above requirement, the NCO shall have the right to immediately disconnect the Online Store from the MONETA.RU System and unilaterally suspend performance hereof.

4.3.5. Не менее чем за 3 (три) рабочих дня уведомить НКО об изменении доменного имени. При нарушении указанного требования НКО имеет право незамедлительно отключить Интернет-магазин от Системы МОНЕТА.РУ и приостановить исполнение Договора в одностороннем порядке.

4.3.6. In case of change in the identity of the sole executive body and beneficial owner of the Recipient, notify the NCO of the presence of persons who are not citizens of the Russian Federation in the Russian Federation on the basis of a document confirming the right of a foreign citizen to be in the Russian Federation and provide a copy of such documents not later than three (3) business days from the date of connection.

4.3.6. В случае изменения идентификационных данных единоличного исполнительного органа и бенефициарного владельца Получателя (нерезидентов РФ) сообщить НКО сведения документа, подтверждающего право иностранного гражданина находиться на территории РФ, место нахождения указанных лиц и предоставить копии этих документов не позднее 3 (трех) рабочих дней с момента внесения изменений.

4.3.7. Assume the risks associated with making the Transfers subsequently recognized as the Invalid Transfers. Reimburse the NCO for the amount/part of the amount of the Invalid Transfers, as well as losses incurred by the NCO due to making the Invalid Transfers in favor of the Recipient according to the procedure provided in Section 5 hereof. The Recipient reimbursement of the amount/part of the amount of the Invalid Transfers and losses shall not release the Recipient from fulfilment of its obligations hereunder.

4.3.7. Принимать на себя риски, связанные с совершением Переводов, признанных впоследствии Недействительными переводами. Возмещать НКО суммы/часть суммы Недействительных переводов, а также убытки, возникшие у НКО вследствие совершения Недействительных переводов в пользу Получателя в порядке, предусмотренном в разделе 5 Договора. Возмещение Получателем суммы/части суммы Недействительных переводов и убытков не освобождает Получателя от исполнения взятых на себя обязательств по Договору

4.3.8. Carry out Transfer Return Operations in compliance with the procedure provided for in Appendix No. 3 hereto.

4.3.8. Осуществлять Операции возврата Перевода с соблюдением порядка, предусмотренного в Приложении № 3 к Договору.

4.3.9. In case of an erroneous Remittance made by the NCO, promptly notify the NCO of such fact, and within three (3) business days from the date of delivery to the Recipient of the NCO written notice of the erroneous Remittance, make a refund.

4.3.9. В случае ошибочного Перечисления, осуществленного НКО, незамедлительно уведомить об этом факте НКО, и в течение 3 (трех) рабочих дней с момента вручения Получателю письменного уведомления НКО об ошибочном Перечислении осуществить возврат.

4.3.10. Provide documents requested by the NCO within the established deadlines.

4.3.10. Предоставить по запросу НКО документы в установленные сроки.

4.3.11. At least once a year the Recipient shall update the data specified in the Personal Account. Absence of information about changes in the data from the Recipient shall mean the relevance of the previously provided data.

4.3.11. Не реже одного раза в год Получатель обновляет данные, указанные в Личном кабинете. Отсутствие информации об изменении данных от Получателя означает актуальность предоставленных ранее данных.

4.3.12. In case of change of the sole executive body and/or beneficial owner of the Recipient, as well as change of data of the identity document of one of such persons, the Recipient shall notify the NCO thereof within three (3) business days from the date of occurrence of such changes.

4.3.12. При изменении единоличного исполнительного органа и/или бенефициарного владельца Получателя, а также изменении данных документа, удостоверяющего личность одного из указанных лиц, Получатель обязуется уведомить об этом НКО в течение 3 (трех) рабочих дней с даты наступления указанных изменений.

4.3.13. Provide the NCO with an opportunity to receive information on the amount and types of the Services actually provided to the Payer by the Recipient under each Transfer, to the extent necessary for the NCO to fulfil its obligations hereunder and comply with the laws of the Russian Federation.

4.3.13. Предоставить НКО возможность получения информации об объеме и видах Услуг, фактически оказанных Плательщику Получателем по каждому Переводу, в объеме, необходимом НКО для исполнения обязательств по Договору и соблюдения требований законодательства Российской Федерации.

4.3.14. Provide, at the NCO request, information and documents necessary for the NCO to comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation and the Bank of Russia in the area of anti-money laundering, combating the financing of terrorism and financing the proliferation of weapons of mass destruction within three (3) business days after receipt of the NCO request.

4.3.14. Предоставлять по запросу НКО сведения и документы, необходимые для выполнения НКО требований законодательства Российской Федерации и Банка России в сфере противодействия легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней после получения запроса от НКО.

4.3.15. Strictly comply with the provisions of the NCO regulatory documents on ensuring information security: «Security Rules for Identification of Access to Accounts», «Security Rules for Payment Acceptance Transactions», «Memo on the Procedure for Actions in Case of Suspicion of Account Access Means Compromise». The documents shall be published in the «Security» Section of the NCO Website, at https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm.

4.3.15. Неукоснительно соблюдать положения нормативных документов НКО по обеспечению информационной безопасности: «Правила безопасности идентификации доступа к счетам», «Правила безопасности при совершении операций по приему платежей», «Памятка о порядке действий в случае наличия подозрения о компрометации средств доступа к счету». Документы публикуются в разделе «Безопасность» Сайта НКО, по адресу https://www.moneta.ru/info/public/users/security.htm.

4.3.16. Preliminarily agree with the NCO to disclose any information on the Parties' co-operation regardless of the form and manner of disclosure.

4.3.16. Предварительно согласовывать с НКО раскрытие любой информации о сотрудничестве Сторон независимо от формы и способа раскрытия информации.

4.4. The Recipient shall have the right to:

4.4. Получатель вправе:

4.4.1. Request additional connection of the Online Store from the NCO hereunder by sending to the NCO an e-mail to business@support.moneta.ru from the Recipient e-mail address confirmed in the Personal Account. In the event of involving the Trading Platform in information and technological interaction, the Recipient entrusts it, on its behalf under this Contract, to send to the NCO a request from the Recipient for additional connection of the Online Store.

4.4.1. Запросить у НКО дополнительное подключение Интернет-магазина в рамках Договора, направив в НКО обращение на электронную почту business@support.moneta.ru с подтвержденного в Личном кабинете адреса электронной почты Получателя. В случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Торговой площадки, Получатель поручает ей от своего имени в рамках настоящего Договора направить в НКО обращение Получателя о дополнительном подключении Интернет-магазина.

4.4.2. Request the NCO to change the established Tariff hereunder.

4.4.2. Запросить у НКО изменение установленного Тарифа в рамках Договора.

4.4.3. The Recipient may limit the types, number

4.4.3. Получатель вправе установить

and the amount of the Transfers.

4.4.4. The full list of possible restrictions is available on the NCO Website and may be unilaterally changed by the NCO.
4.4.5. The restrictions are set in the currency of the Russian Federation.
4.4.6. Restrictions shall be established and removed by submitting a free-form application to the NCO in one of the following ways:

- to email business@support.moneta.ru from the email address confirmed in the Personal Account;

- on paper, with the Recipient signature on such application to be notarized;

- in the event of involving the Platform in information and technological interaction, the Recipient entrusts it, on its behalf within the framework of this Contract, to send to the NCO an intention statement from the Recipient regarding the establishment of Transfer restrictions.
4.4.7. The NCO shall, based on the received Application, set the Transfer Limitations within three (3) business days of the application receipt.

4.4.8. Upon receipt by the NCO of an application from the Recipient to impose restrictions on the Transfer, the previously imposed restriction shall be cancelled, and new restrictions shall be imposed according to the parameters newly declared by the Recipient.
4.4.9. The Transfer restrictions shall be lifted by submitting an application by the Recipient to the NCO in accordance with the procedure provided by Clause 4.4.6 hereof.
4.4.10. Upon establishment of the Transfer restriction, change or removal of such restriction, the NCO shall send a notice to the Recipient in accordance with Clause 2.3.2 hereof.

4.5. The Parties shall be obliged to:
4.5.1. Timely inform each other of the occurrence, existence or change of any circumstances relevant for the performance hereof.

4.5.2. Notify each other of changes in their legal, actual, postal address and bank details no later than three (3) business days from the date of introduction of such changes. These changes shall become binding on the Parties from the moment of receipt of the respective notification signed by an authorized person of the Party and sealed with the Party's seal. Until the notice receipt, the obligations performed according to the details provided earlier shall be deemed to have been duly fulfilled.

ограничение на виды, количество и сумму Переводов.
4.4.4. Полный список возможных ограничений представлен на Сайте НКО и может быть изменен НКО в одностороннем порядке.
4.4.5. Ограничения устанавливаются в валюте Российской Федерации.
4.4.6. Ограничения устанавливаются и снимаются направлением в НКО заявления в свободной форме одним из следующих способов:
- на электронную почту business@support.moneta.ru с подтвержденного в Личном кабинете адреса электронной почты;
- на бумажном носителе, при этом подпись Получателя на таком заявлении должна быть удостоверена нотариально;
- в случае привлечения к информационно-технологическому взаимодействию Платформы, Получатель поручает ей от своего имени в рамках настоящего Договора направить в НКО волеизъявление Получателя об установлении ограничений Перевода.
4.4.7. НКО на основании полученного заявления устанавливает ограничений Перевода в течение 3 (трех) рабочих дней с момента получения заявления.
4.4.8. После получения НКО от Получателя заявления об установлении ограничений Перевода, ранее установленное ограничение аннулируется, новые ограничения устанавливается по вновь заявленным Получателем параметрам.
4.4.9. Снятие ограничений Перевода осуществляется путем направления заявления Получателем в НКО в порядке, предусмотренном п. 4.4.6. Договора.
4.4.10. По факту установления ограничения Перевода, изменения или снятия указанного ограничения, НКО направляет Получателю уведомление в соответствии с п. 2.3.2. Договора.

4.5. Стороны обязаны:
4.5.1. Своевременно информировать друг друга о наступлении, существовании или изменении любых обстоятельств, имеющих значение для исполнения Договора.
4.5.2. Извещать друг друга об изменениях своего юридического, фактического, почтового адреса и банковских реквизитов не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня введения таких изменений. Данные изменения становятся обязательными для Сторон с момента получения соответствующего уведомления за подписью уполномоченного лица Стороны, скрепленного печатью Стороны. До момента получения уведомления, обязательства, исполненные по предоставленным ранее реквизитам, считаются исполненными надлежащим образом.

4.5.3. In case of change of legal form or liquidation, the Party shall notify the other Party thereof within ten (10) business days from the date of the decision on change of legal form or within ten (10) business days from the date of the decision on liquidation.

4.5.4. In case of change of the legal form or reorganization of any Party, the rights and obligations hereunder shall be transferred to its legal successor determined in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.5.5. Provide information in writing or electronically on the Transfers and the Remittances as part of any settlements hereunder.

4.5.6. Comply with the requirements for the formation, agreement and signing of the Certificate set out in Section 7 hereof.

4.6. **The Parties shall have the right to:**

4.6.1. Request information from each other about the Transfers and the Remittances as part of any settlements hereunder.

4.6.2. Without prior consent of the other Party, use in advertising and information materials, place on the Party Internet sites the other Party company name, logo, as well as shall mean of individualization (such as company name, trademark (service mark), commercial designation, etc.), information that the Parties have contractual legal relations, any publicly available information about each other.

4.6.3. Carry out document management in electronic form via telecommunication channels with the use of a valid enhanced qualified electronic signature within the Contract in force between them.

5. Invalid Transfer.

5.1. The grounds for recognizing the Transfer as the Invalid Transfer shall be:

- The NCO receives information about the Recipient provision of the Prohibited Services. In this case, the Parties undertake to interact in accordance with the procedure set forth in Appendix No. 4 hereto;
- The NCO receives information or documents from the Acquirer confirming the Payer's/Recipient breach of payment system rules. In this case, the Parties undertake to interact in accordance with the procedure set forth in Appendix No. 5 hereto.

5.2. Upon confirmation of the fact of making an Invalid Transfer in favor of the Recipient in accordance with Clause 5.1 hereof, the Recipient

4.5.3. При изменении организационно-правовой формы или ликвидации, Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня принятия решения об изменении организационно-правовой формы или в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня принятия решения о ликвидации.

4.5.4. При изменении организационно-правовой формы одной из Сторон или реорганизации, права и обязанности по Договору переходят ее правопреемнику, определенному в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.5.5. Предоставлять информацию в письменной или электронной форме о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.5.6. Соблюдать требования по формированию, согласованию и подписанию Акта, установленные в разделе 7 Договора.

4.6. Стороны вправе:

4.6.1. Запрашивать друг у друга информацию о Переводах и Перечислениях в рамках любых расчетов по Договору.

4.6.2. Без получения предварительного согласия другой Стороны использовать в рекламных и информационных материалах, размещать на принадлежащих Стороне сайтах в сети Интернет фирменное наименование другой Стороны, ее логотип, а также используемые ею средства индивидуализации (такие как фирменное наименование, товарный знак (знак обслуживания), коммерческое обозначение и пр.), информацию о том, что Стороны состоят в договорных правоотношениях, любую публично доступную информацию друг о друге.

4.6.3. Осуществлять документооборот в электронном виде по телекоммуникационным каналам связи с использованием действующей квалифицированной электронной подписи в рамках действующего между ними Договора.

5. Недействительный перевод.

5.1. Основанием для признания Перевода Недействительным переводом является:

- поступление в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 4 к Договору;
- поступление в НКО от Эквайрера сведений или документов, подтверждающих нарушение Плательщиком/ Получателем правил платежных систем. В данном случае Стороны обязуются осуществлять взаимодействие в порядке, установленном в Приложении № 5 к Договору.

5.2. При подтверждении факта совершения в пользу Получателя Недействительного перевода в соответствии с п.5.1 Договора, Получатель

shall reimburse to the NCO the amount/part of the amount of the Invalid Transfer, as well as the amount/part of the fines debited from the NCO by the Acquirer on behalf of the Issuer as a result of making an Invalid Transfer in favor of the Recipient (hereinafter referred to as the "Fines"), based on the documents provided by the NCO confirming the expenses actually incurred by the NCO in relation to the Invalid Transfer.

5.3. The NCO shall reimburse the amount/part of the amount of the Invalid Transfers, as well as the Fines by offsetting the Remittance amount by the amount of the Invalid Transfer taking into account the Fines in accordance with the procedure specified in Clauses 6.6 and 6.7 hereof.
5.4. If a legal entity acts as a payer when making a Transfer in favor of an individual, this Section shall not be applied by the Parties.

обязан возместить НКО сумму/часть суммы Недействительного перевода, а также сумму/часть суммы штрафов, списанных с НКО Эквайрером по поручению Эмитента вследствие совершения в пользу Получателя Недействительного перевода (далее - Штрафы), на основании предоставленных НКО документов, подтверждающих фактически понесенные НКО расходы по Недействительному переводу.
5.3. Возмещение суммы/части суммы Недействительных переводов, а также Штрафов осуществляется путем проведения НКО зачета суммы Перечисления на сумму Недействительного перевода с учетом Штрафов в порядке, установленном п.6.6 и п.6.7 Договора.
5.4. В случае если юридическое лицо выступает плательщиком при осуществлении Перевода в пользу физического лица, настоящий раздел Сторонами не применяется.

6. Financial Conditions and Settlement Procedure.

6.1. The NCO shall charge the Recipient a fee for information and technological services, including collection, processing and transmission of information about the Transfers, if provided for herein. The NCO Remuneration shall not be subject to VAT in accordance with Sub-Clauses 3 and 4, Clause 3, Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation and Article 5 of Federal Law No. 395-1 dated February 2, 1990 «On Banks and Banking Activities». The Terms of NCO interaction with the Recipients, including the Tariff, shall be published on NCO Website in the «Documents» information section: https://www.moneta.ru/info/public/users/nko-documents.htm.
6.2. The NCO shall make the Remittance on the basis of the Remittance Application.
6.3. The NCO shall make the Remittance to the bank details of the Recipient specified in the Remittance Application not later than three (3) business days from the date of receipt of the Remittance Application from the Recipient.
6.4. The Remittance date shall be deemed to be the date of debiting the respective amount specified in the Remittance Application from NCO correspondent account.
6.5. Settlements shall be made through the Recipient Business Account.
6.6. Fulfilment of the NCO obligations provided by Clause 4.1.4 (hereinafter referred to as the «initial obligation») and by the Recipient under Clauses 4.3.1, 4.3.9, 5.2. hereof (hereinafter referred to as the "counter obligation") shall be performed by the NCO by way of set-off. The claims of the Parties from the stated obligations of the Parties shall be homogeneous (monetary) and undisputable. Claims

6. Финансовые условия и порядок расчетов.

6.1. За информационно-технологические услуги, в том числе по сбору, обработке и передаче информации о Переводах НКО взимает с Получателя вознаграждение, если это предусмотрено Договором. Вознаграждение НКО не облагается НДС в соответствии с подпунктами 3 и 4 пункта 3 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации и статьи 5 Федерального закона от 02.12.1990 № 395-1 «О банках и банковской деятельности». Условия взаимодействия НКО с Получателями, включая Тариф, публикуются на Сайте НКО в информационном разделе «Документы»: https://www.moneta.ru/info/public/users/nko-documents.htm.
6.2. НКО осуществляет Перечисление на основании Заявления на Перечисление.
6.3. НКО осуществляет Перечисление по банковским реквизитам Получателя, указанным в Заявлении на Перечисление, не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня приема от Получателя Заявления на Перечисление.
6.4. Датой осуществления Перечисления считается дата списания соответствующей суммы, указанной в Заявлении на Перечисление, с корреспондентского счета НКО.
6.5. Расчеты осуществляются по Бизнес-счету Получателя.
6.6. Исполнение обязательств НКО, предусмотренных п. 4.1.4 (далее – первоначальное обязательство) и Получателем, предусмотренных п.п. 4.3.1, 4.3.9, 5.2. Договора (далее – встречное обязательство) осуществляется НКО путем проведения зачета. Требования Сторон из указанных обязательств Сторон являются однородными (денежными) и

shall be accounted for in the Business Account in the following order:

6.6.1. If the Recipient has any counter obligations, the NCO shall calculate the amount to be transferred by the Recipient and, if possible, unilaterally offset mutual claims. Thus, the Remittance amount shall be reduced by the amount of the Recipient obligation to the NCO.

6.6.2. The NCO shall terminate the counter obligations in the following order of priority:

- for the amount of the NCO remuneration;
- for the amount of the Invalid Transfer and/or the Fine to be reimbursed by the Recipient in accordance with Clause 5.2 hereof;
- for the amount of the Issuer's/Acquirer's commission fee for the Transfer Return Operation;
- for the amount of the Transfer Return Operation;
- for the amount of funds erroneously remitted by the NCO to the Recipient in accordance with Clause 4.3.9 hereof.

6.7. The Recipient agrees that the NCO shall unilaterally set off the counter claims specified in Clause 6.6.

6.8. If the amount of the Remittance is insufficient to offset the Recipient counter obligations in full, the NCO shall, within three (3) business days, send to the Recipient to the e-mail address specified in the Personal Account a message signed by an authorized person of the NCO requesting to transfer the necessary amount of funds for the Recipient to fulfil its obligations. Request for the Remittance of the required amount of funds for the Recipient to fulfil its obligations under Clauses 4.3.9 and 5.2 hereof shall be considered and executed by the Recipient within three (3) business days from the date the Recipient receives a request.

бесспорными. Учет требований осуществляется на Бизнес-счете в следующем порядке:

6.6.1. При возникновении у Получателя встречных обязательств НКО рассчитывает сумму, подлежащую перечислению Получателем и, при наличии возможности, в одностороннем порядке производит зачет взаимных требований. Таким образом, сумма Перечисления уменьшается на сумму обязательства Получателя перед НКО.

6.6.2. НКО прекращает встречные обязательства в следующей очередности:

- на сумму вознаграждения НКО;
- на сумму Недействительного перевода и/или Штрафа, подлежащие возмещению Получателем в соответствии с п.5.2 Договора;
- на сумму комиссии Эмитента/Эквайрера при осуществлении Операции возврата Перевода;
- на сумму Операции возврата Перевода;

на сумму денежных средств, ошибочно перечисленных НКО Получателю в соответствии с п.4.3.9 Договора.

6.7. Получатель соглашается с тем, что зачет встречных требований, указанных в п. 6.6 осуществляется НКО в одностороннем порядке.

6.8. При недостаточности суммы Перечисления для осуществления зачета в полном объеме встречных обязательств Получателя НКО направляет в течение 3 (трех) рабочих дней Получателю на адрес электронной почты, указанный в Личном кабинете, сообщение, подписанное уполномоченным лицом НКО с требованием о перечислении необходимой суммы денежных средств для исполнения Получателем своих обязательств. Требование о перечислении необходимой суммы денежных средств для исполнения Получателем обязательств, предусмотренных п. п. 4.3.9 и 5.2. Договора, подлежит рассмотрению и исполнению Получателем в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня получения требования Получателем.

7. Reporting under the Contract.

7.1. The NCO shall, no later than five (5) business days from the end of the Reporting Period, generate the Certificate separately for each Online Store and post it in the Personal Account.

7.2. The Recipient shall, no later than five (5) business days from the date of posting the Certificate in the Personal Account, reconcile the data specified in the Certificate. If the Recipient disagrees with the data in the Certificate, the Recipient shall, within the term specified in this Clause hereof, apply to the NCO by e-mail to documents@support.moneta.ru for reconciliation.

7.3. Within five (5) business days from the date of

7. Отчетность по Договору.

7.1. НКО не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня окончания Отчетного периода формирует Акт отдельно по каждому Интернет-магазину и размещает его в Личном кабинете.

7.2. Получатель обязан в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня размещения Акта в Личном кабинете осуществить сверку данных, указанных в Акте. При несогласии с данными в Акте, Получатель обязан в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, обратиться в НКО по электронной почте documents@support.moneta.ru для осуществления сверки.

7.3. В течение 5 (пяти) рабочих дней со дня

receipt of the Recipient application, the NCO shall reconcile the discrepancies identified by the Recipient. In this case:

7.3.1. if during the reconciliation, the discrepancies identified by the Recipient are confirmed, the NCO shall, within the time period specified in this Clause hereof, post the corrected version of the Certificate in the Personal Account. The Recipient shall reconcile the data specified in the Certificate in the manner and within the terms set forth in Clause 7.2 hereof;

7.3.2. if in the course of reconciliation, the discrepancies identified by the Recipient are rejected, the NCO shall, within the time period specified in this Clause hereof, send a respective notice to the Recipient to the email address specified in the Personal Account.

7.4. If the Recipient fails to contact the NCO with a reasoned refusal to accept the Certificate within the period specified in Clause 7.2 hereof, the Parties shall deem the Recipient consent to the data specified by the NCO in the Certificate.

7.5. The Parties acknowledge that the NCO posting of the Certificate in the Personal Account and the Recipient confirmation of the data specified in the Certificate in accordance with the procedure set out in Clauses 7.2-7.4 hereof shall be sufficient actions of the Parties to confirm that the Parties have duly performed their obligations hereunder and shall not entail the Parties' obligations to sign the Certificate in a hard copy.

7.6. If necessary, the Recipient may sign and send to the NCO two (2) hard copies of the Certificate signed by an authorized person of the Recipient and sealed with the Recipient seal.

7.7. The NCO shall, within ten (10) business days from the date of receipt from the Recipient of the Certificate in hard copy, sign and send one (1) copy of the Certificate signed by the Parties to the Recipient, and the second (2nd) copy of the Certificate signed by the Parties shall be retained by the NCO.

поступления обращения Получателя НКО обязана осуществить сверку выявленных Получателем расхождений. При этом:

7.3.1. если при осуществлении сверки выявленные Получателем расхождения будут подтверждены, НКО в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, размещает исправленную версию Акта в Личном кабинете. Повторная сверка Получателем данных, указанных в Акте, осуществляется в порядке и в сроки, установленные в п.7.2 Договора;

7.3.2. если при осуществлении сверки выявленные Получателем расхождения будут отклонены, НКО в течение срока, установленного настоящим пунктом Договора, направляет соответствующее уведомление Получателю на адрес электронной почты, указанный в Личном кабинете.

7.4. Отсутствие обращения Получателя в НКО с мотивированным отказом от принятия Акта в течение срока, установленного п.7.2 Договора, Стороны расценивают как согласие Получателя с данными, указанными НКО в Акте.

7.5. Стороны признают, что размещение НКО Акта в Личном кабинете, а также подтверждение Получателем данных, указанных в Акте, в порядке, установленном п.п. 7.2 - 7.4 Договора, являются достаточными действиями Сторон для подтверждения надлежащего исполнения Сторонами своих обязательств по Договору и не влекут за собой возникновение у Сторон обязательств по подписанию Акта на бумажном носителе.

7.6. В случае необходимости, Получатель вправе подписать и направить в НКО 2 (два) экземпляра Акта на бумажном носителе за подписью уполномоченного лица Получателя, скрепленные печатью Получателя.

7.7. НКО в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения от Получателя Акта на бумажном носителе, подписывает и отправляет 1 (один) экземпляр подписанного Сторонами Акта Получателю, 2 (второй) экземпляр подписанного Сторонами Акта остается у НКО.

8. Responsibilities of the Parties.

8.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations hereunder in accordance with the laws of the Russian Federation.

8.2. The NCO shall not be liable for the Transfer delay if such delay is caused by the Recipient failure to fulfil or improper fulfilment of the terms and conditions hereof.

8.3. The NCO shall not be liable for disputes and disagreements arising between the Recipient and

8. Ответственность Сторон.

8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

8.2. НКО не несет ответственности за задержку Перевода в случае, если задержка Перевода вызвана неисполнением или ненадлежащим исполнением условий Договора Получателем.

8.3. НКО не несет ответственности по спорам и разногласиям, возникшим между Получателем и

the Payer in relation to payment for the Services, remittances of funds on a non-repayable basis in favor of the Recipient, and in all cases where such disputes and disagreements do not relate to the subject matter hereof.

Плательщиком в отношении оплаты Услуг, перечислений денежных средств на безвозмездной основе в пользу Получателя, а также во всех случаях, когда подобные споры и разногласия не относятся к предмету Договора.

8.4. If due to the Recipient fault, the Transfer made by the NCO causes the Payer to make a claim to the NCO for protection of the violated right, the NCO shall be entitled to demand from the Recipient the compensation for the losses incurred due to recovery of funds or other property from the NCO in favor of the Payer.

8.4. В случае если по вине Получателя осуществленный НКО Перевод является поводом для предъявления Плательщиком претензии к НКО о защите нарушенного права, НКО вправе требовать от Получателя возмещения убытков, понесенных вследствие взыскания с НКО денежных средств или иного имущества в пользу Плательщика.

8.5. The Recipient shall be fully liable to the NCO for the actions of persons having access to the management of the Online Store in respect of the Transfers made through the Payer Payment Instruments in violation of the requirements hereof, instructions, as well as for actions directed against the Payers. The Recipient shall be fully liable for losses incurred as a result of its failure to comply with the requirements of the NCO regulatory documents specified in Clause 4.3.16.

8.5. Получатель в полном объеме несет ответственность перед НКО за действия лиц, имеющих доступ к управлению Интернет-магазином, в отношении Переводов, совершенных посредством Платежных средств Плательщика с нарушением требований Договора, инструкций, а также за действия, направленные против Плательщиков. Получатель в полном объеме несет ответственность за убытки, причиненные в результате несоблюдения им требований нормативных документов НКО, указанных в п. 4.3.16. Договора.

8.6. For delay in the NCO performance of the obligation provided by Clause 6.3 hereof, the NCO shall pay to the Recipient a penalty in the amount of zero point one percent (0.1%) of the amount of the late Remittance for each day of delay, but not more than ten percent (10%) of the amount of the late Remittance. The NCO shall pay the penalty provided by this Clause hereof to the Recipient within three (3) business days from the date of receipt by the NCO of the respective request in writing. The Recipient has the right, but not the obligation, to make a demand for payment of penalties.

8.6. За просрочку исполнения НКО обязательства, предусмотренного п.6.3 Договора, НКО выплачивает Получателю пени в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления. НКО обязано выплатить Получателю неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения НКО соответствующего требования в письменной форме. Предъявление требования о выплате пени является правом, но не обязанностью Получателя.

8.7. For late performance by the Recipient of the obligation provided by Clause 4.3.9 and Clause 6.8 hereof, the Recipient shall pay to the NCO a penalty in the amount of zero point one percent (0.1%) of the amount of the late Remittance transferred to the NCO for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the amount of the late Remittance. The Recipient shall pay to the NCO the penalty provided by this Clause hereof within three (3) business days from the date of receipt by the Recipient of the respective NCO request in writing. The NCO has the right, but not the obligation, to make a demand for payment of penalties.

8.7. За просрочку исполнения Получателем обязательства, предусмотренного п.4.3.9 и п.6.8 Договора, Получатель уплачивает НКО неустойку в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы несвоевременно перечисленных НКО денежных средств за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы несвоевременно осуществленного Перечисления. Получатель обязан выплатить НКО неустойку, предусмотренную настоящим пунктом Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней, со дня получения Получателем соответствующего требования НКО в письменной форме. Предъявление требования о выплате неустойки является правом, но не обязанностью НКО.

8.8. In case the Acquirer collects from the NCO

8.8. В случае взыскания Эквайрером с НКО

any fines, commissions and other payments (in accordance with the rules of the payment systems) related to making the Transfers by forged, lost, stolen bank cards, as well as in other cases when the fine is imposed due to circumstances, for which the NCO is not responsible, the Recipient shall reimburse to the NCO the amount of fines, commissions and other payments paid to the NCO on the basis of documents provided by the NCO confirming the collection of fines from NCO.

8.9. By involving the Platform and (or) any other third party in information and technological interaction, with or without the consent of the NCO, the Recipient acknowledges the possibility of direct and indirect risks. The responsibility for negative consequences for the Recipient arising from the actions or inaction of the Platform and (or) any other third party involved by the Recipient, cannot, under any circumstances, be attributed to the NCO.

штрафов, комиссий и иных платежей (в соответствии с правилами платежных систем), связанных с совершением Переводов по поддельным, потерянным, украденным банковским картам, а также в иных случаях, когда штраф наложен по обстоятельствам, за которые НКО не отвечает, Получатель обязан возместить НКО сумму уплаченных НКО штрафов, комиссий и иных платежей на основании предоставленных НКО документов, подтверждающих взыскание с НКО штрафов.

8.9. Привлекая к информационно-технологическому взаимодействию Платформу и (или) любую другую третью сторону, с согласия или без согласия НКО, Получатель осознает возможность возникновения прямых и косвенных рисков. Ответственность за негативные для Получателя последствия, возникшие в результате действий или бездействия привлечённой Получателем Платформы и (или) любой другой третьей стороны, ни в каких случаях не может быть возложена на НКО.

9. Confidentiality.

9.1. The Parties undertake not to disclose the information obtained in the course of the Contract performance, which is confidential for each of the Parties. Confidential information herein shall mean non-public information, the disclosure of which may result in losses and/or affect the business reputation of either Party, including:
- information on the Payers and the Transfers;
- information on the tariff policy of the Parties.

9.2. The fact of the Contract conclusion and the subject matter hereof shall not be confidential information.

9.3. The Parties undertake not to disclose the information specified in Clause 9.1 hereof to third parties, except for the responsible persons of the Parties authorized to receive and transfer information on behalf of each Party in connection with the performance of obligations hereunder.

9.4. The information specified in Clause 9.1 hereof may be disclosed to third parties only in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation or upon prior written agreement with the party whose information may be disclosed (with a detailed indication of the nature of the information, indication of the third party, and other material points related to the information).

9.5. In case of termination hereof, the Parties undertake not to disclose and not to use in their

9. Конфиденциальность.

9.1. Стороны принимают на себя обязательства не разглашать полученные в ходе исполнения Договора сведения, являющиеся конфиденциальными для каждой из Сторон. Под конфиденциальной информацией в Договоре понимаются не являющиеся общедоступными сведения, разглашение которых может привести к возникновению убытков и/или повлиять на деловую репутацию любой из Сторон, в том числе:
- информация о Плательщиках и Переводах;
- информация о тарифной политике Сторон.

9.2. Факт заключения Договора и предмет Договора не являются конфиденциальной информацией.

9.3. Стороны обязуются не разглашать указанную в п.9.1 Договора информацию третьим лицам, за исключением ответственных лиц Сторон, уполномоченных получать и передавать информацию от имени каждой из Сторон в связи с исполнением обязательств по Договору.

9.4. Информация, указанная в п.9.1 Договора, может быть предоставлена третьим лицам только в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, или по предварительному письменному согласованию со стороной, информация которой может быть разглашена (с подробным указанием характера информации, указанием третьего лица, и прочих существенных моментов, касающихся информации).

9.5. В случае прекращения действия Договора, Стороны обязуются не разглашать и не

own interests and/or interests of third parties the information specified in Clause 9.1 hereof within one (1) year from the date of termination hereof.

использовать в своих интересах и/или интересах третьих лиц информацию, указанную в п.9.1 Договора, в течение 1 (одного) года с момента прекращения действия Договора.

10. Dispute Resolution Procedure.

10.1. In case of disputes arising hereunder, the Parties shall take all measures to resolve them on a mutually acceptable basis through negotiations.

10.2. Claims of the Parties regarding the amounts of funds due and terms of their Remittance shall be accepted by the Parties for consideration on the basis of written applications within two hundred and sixty (260) calendar days after making the Remittances that caused the disagreement.

10.3. In case of any disputes between the Parties related hereto, the disputes shall be resolved through negotiations and submission of claims. The Parties shall set the deadline for responding to the claim — 30 calendar days from the date of receipt.

10.4. The Parties recognize as proper the claim signed by a valid enhanced qualified electronic signature sent to the email address of the NCO specified in Clause 15 hereof and the email address of the Recipient specified during registration.

10.5. The claim shall be deemed delivered on the next working day from the date of dispatch.

10.6. The claim procedure established by Clauses 10.3-10.5 is independent from the text hereof and will remain in force in cases of invalidity and/or non-conclusion hereof.

10.7. If it is impossible to resolve disputes and disagreements through negotiations, they shall be resolved by the Arbitration Court of the Republic of Mari El.

10. Порядок разрешения споров.

10.1. В случае возникновения споров по Договору Стороны примут все меры к их разрешению на взаимоприемлемой основе путем переговоров.

10.2. Претензии Сторон по суммам причитающихся денежных средств и срокам их перечисления принимаются Сторонами к рассмотрению на основании письменных заявлений в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней после осуществления Переводов, которые вызвали разногласия.

10.3. В случае возникновения споров между Сторонами, связанных с Договором, споры решаются путем переговоров и направления претензий. Сторонами устанавливается срок ответа на претензию – 30 календарных дней со дня получения.

10.4. Стороны признают надлежащей претензию, подписанную действующей квалифицированной электронной подписью, направленную по адресу электронной почты НКО, указанному в пункте 15 Договора, Получателя – указанную при регистрации.

10.5. Претензия считаться доставленной на следующий рабочий день от даты отправления.

10.6. Претензионный порядок, установленный пунктами 10.3.-10.5. является независимым от текста договора и будет сохранять свою силу в случаях недействительности и (или) незаключенности Договора.

10.7. При невозможности разрешения споров и разногласий путем переговоров они разрешаются Арбитражным судом Республики Марий Эл.

11. Contract Term.
Contract Termination Procedure.
Contract Termination.

11.1. The Contract shall enter into force from the moment of the first financial transaction (acceptance of the Payer Transfer or replenishment of the Recipient account by a bank transfer from its current account) in favor of the Recipient and shall remain in force indefinitely.

11.2. The Contract may be terminated in the following cases:

11.2.1. upon agreement of the Parties in writing;

11.2.2. unilaterally out of court upon the initiative of either Party with prior written notice to the other Party to the email address of the NCO specified in Clause 15 hereof and the email address of the Recipient specified during registration, not less than thirty (30) calendar days prior to the proposed

11. Срок действия Договора.
Порядок расторжения Договора.
Прекращение Договора.

11.1. Договор вступает в силу с момента проведения первой финансовой операции (прием Перевода Плательщика или пополнение счета Получателя банковским переводом с его расчетного счета) в пользу Получателя и действует бессрочно.

11.2. Расторжение Договора возможно в следующих случаях:

11.2.1. по соглашению Сторон, оформленному в письменной форме;

11.2.2. в одностороннем внесудебном порядке по инициативе любой из Сторон с предварительным письменным уведомлением другой Стороны по адресу электронной почты НКО, указанному в пункте 15 Договора, Получателя – указанную при регистрации, не

date of termination hereof, except for the cases of termination pursuant to Clauses 2.8.2.2, 4.2.15-4.2.17, 4.2.20 hereof. The notice of withdrawal from the Contract shall be sent to the e-mail address signed by an authorized person. From the date of receipt of the notice of termination hereof by the NCO/Recipient, the receipt of Instructions for making the Transfers in favor of the Recipient shall be terminated.

менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора, за исключением случаев расторжения согласно п.п. 2.8.2.2, 4.2.15 - 4.2.17, 4.2.20 Договора. Уведомление об отказе от исполнения Договора направляется по адресу электронной почты, подписанное уполномоченным лицом. Со дня получения уведомления о расторжении Договора НКО/Получателем прием Распоряжений для осуществления Переводов в пользу Получателя прекращается.

11.3. The Parties shall perform reconciliation of settlements and repayment of monetary obligations identified as a result of reconciliation within a period not exceeding sixty (60) calendar days from the date of receipt of the notice of termination hereof.

11.3. Стороны производят сверку расчетов и погашение денежных обязательств, выявленных в результате сверки, в срок не более 60 (шестидесяти) календарных дней с момента получения уведомления о расторжении Договора.

In case the Contract is terminated pursuant to Clause 2.8.2.2. and/or for reasons related to the Recipient illegal activities (as well as activities aimed at causing intentional damage to the NCO or the Payers), the NCO shall be entitled to make the final payment hereunder within two hundred and sixty (260) calendar days from the termination date. The IPS Rules may provide for longer terms for the Transfers to be recognized as Invalid and returned by the Recipients. If the NCO has identified the Invalid Transfers after termination hereof, settlements shall be made with such Transfers deducted from the Remittance amount in accordance with Clause 5.2 hereof.

В случае если расторжение Договора произошло согласно п. 2.8.2.2, и/или по причинам, связанным с осуществлением Получателем незаконной деятельности (равно как и деятельности, направленной на причинение умышленного ущерба НКО или Плательщикам), НКО имеет право осуществить окончательный расчет по Договору в течение 260 (двухсот шестидесяти) календарных дней со дня расторжения. Правилами МПС могут быть предусмотрены более длительные сроки для признания Переводов Недействительными и их возврата Получателями. Если НКО были выявлены Недействительные переводы после расторжения Договора, расчеты производятся с удержанием таких Переводов из суммы Перечисления, согласно п. 5.2 Договора.

11.4. Upon completion of all settlements hereunder, the Parties shall draw up a Certificate in accordance with the procedure set forth in Section 7 hereof.

11.4. После завершения всех расчетов по Договору Стороны составляют Акт в порядке, установленном в разделе 7 Договора.

11.5. The monetary obligations of the Parties, as well as the obligations determining the liability of the Parties for breach hereof, which have arisen prior to the moment of its cancellation, shall be preserved until their full performance.

11.5. Денежные обязательства Сторон, а также обязательства, определяющие ответственность Сторон за нарушение Договора, возникшие до момента его расторжения, сохраняются до момента их полного исполнения.

11.6. The NCO reserves the right to suspend the Contract until elimination of violations in case the Recipient violates the provisions hereof by notifying the Recipient thereof to the email address specified in the Personal Account or by posting a notice in the Personal Account one (1) calendar day prior to the planned date of suspension hereof.

11.6. НКО оставляет за собой право приостановить действие Договора до устранения нарушений в случае, если Получатель нарушает положения Договора, уведомив об этом Получателя на электронный адрес, указанный в Личном кабинете, или путем размещения уведомления в Личном кабинете за 1 (один) календарный день до планируемой даты приостановления действия Договора.

11.7. If the Recipient has a positive balance of funds as of the date of termination hereof, the NCO shall, in the notice of termination hereof or in the agreement on termination hereof, request information on the Recipient bank details for transferring the balance of funds to the Recipient.

11.7. При наличии у Получателя положительного остатка денежных средств на дату расторжения Договора НКО в уведомлении о расторжении Договора или в соглашении о расторжении Договора запрашивает информацию о банковских реквизитах Получателя для перечисления остатка денежных

If the Recipient fails to provide information on

bank details within two months, the NCO shall send a repeated request.

If the Recipient fails to provide information on bank details after the expiration of the limitation period, the NCO shall write off the unclaimed balance on the Recipient account to income.

The limitation period shall commence from the date of signing of the agreement on the termination hereof or from the date of receipt by the Recipient of the notice of termination hereof.

11.8. The Contract shall be terminated due to the termination of the legal entity. In this case, the NCO shall write off the unclaimed balance of the Recipient funds to income. The unclaimed balance may be returned in accordance with the procedure provided for in Article 64.5.2 of the Civil Code of the Russian Federation.

12. Force Majeure.

12.1. The Party shall be released from liability for partial or full failure to fulfil its obligations hereunder, if such failure was caused by force majeure circumstances resulting from extraordinary circumstances, which the Party could neither foresee nor prevent by reasonable measures. Such extraordinary circumstances include natural disasters, accidents, floods, earthquakes, epidemics, fires, riots, strikes, revolutions, military actions, entry into force of legislative acts, governmental decrees and orders of state bodies directly or indirectly prohibiting the activities specified herein, circumstances related to the failure/disruption of the Bank of Russia settlement system, as well as any other circumstances beyond the reasonable control of the Parties preventing the performance hereof.

12.2. If such circumstances arise, the deadline for the fulfilment of contractual obligations shall be postponed commensurately for the duration of the relevant circumstance.

12.3. The Party that cannot fulfil its obligations due to the occurrence of force majeure circumstances shall take all possible actions to notify the other Party of the occurrence of such circumstances (telephone, fax, e-mail, etc.).

12.4. The fulfilment of obligations shall be

средств Получателю.

При непредоставлении Получателем информации о банковских реквизитах в течение двух месяцев НКО направляет повторный запрос.

В случае непредоставления Получателем информации о банковских реквизитах по истечении срока исковой давности НКО списывает невостребованный остаток на счете Получателя в доходы.

Течение срока исковой давности начинается со дня подписания соглашения о расторжении Договора или со дня получения Получателем уведомления о расторжении Договора.

11.8. Договор прекращается в связи с прекращением деятельности юридического лица. В этом случае НКО списывает невостребованный остаток денежных средств Получателя в доходы. Невостребованный остаток может быть возвращен в порядке, предусмотренном пунктом 5.2 статьи 64 Гражданского кодекса Российской Федерации.

12. Форс-мажорные обстоятельства.

12.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам чрезвычайного характера относятся стихийные бедствия, аварии, наводнения, землетрясения, эпидемии, пожары, массовые беспорядки, забастовки, революции, военные действия, вступление в силу законодательных актов, правительственных постановлений и распоряжений государственных органов, прямо или косвенно запрещающих указанные в Договоре виды деятельности, обстоятельства, связанные с отказом/сбоем работы системы расчетов Банка России, а также любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон, препятствующие исполнению обязательств.

12.2. При возникновении указанных обстоятельств срок исполнения договорных обязательств соразмерно откладывается на время действия соответствующего обстоятельства.

12.3. Сторона, которая не может исполнить свои обязательства по причине наступления обстоятельств непреодолимой силы, должна предпринять все возможные действия для извещения другой Стороны о наступлении таких обстоятельств (телефон, факс, электронная почта и т.п.).

12.4. Исполнение обязательств возобновляется

resumed immediately after the termination of force majeure.

немедленно после прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы.

13. Anti-Corruption Clause.

13.1. By corrupt activities, the Parties understand any actions committed directly or indirectly, personally or through the intermediation of third parties, in order to obtain benefits in the form of money, valuables, other property or property rights, to simplify administrative and other procedures, to secure competitive and other advantages, to obtain regulatory approval for themselves or for third parties.

Corruption activities may take the form, including but not limited to: abuse of official position, any other unlawful use by a person of his or her official position; giving, receiving, soliciting or inducing a bribe; influence peddling; paying, offering or authorizing the payment of money or the transfer of valuables in any form, including in the form of gifts, rights or services.

13.2. Each of the Parties, its employees and representatives shall not:

- commit corrupt acts against state and municipal bodies and their employees, contractors, as well as other legal entities and their employees, management bodies and representatives of the stated legal entities;
- participate in corrupt activities committed in relation to this Party;
- commit corrupt acts against the other Party in order to influence its actions and decisions on the contracts being concluded or entered into;
- carry out or assist in carrying out activities aimed at money laundering, including as a result of corrupt activities.

13.3. Each of the Parties undertakes to:

- comply with the personal law as well as the norms of international law on counteracting corruption activities;
- implement measures aimed at detecting, suppressing and preventing corrupt activities, including developing and implementing anti-corruption policies and rules, conducting monitoring to identify risks of involvement in corrupt activities, organizing and conducting internal official investigations into corruption violations, as well as other reasonable ways to counteract corruption.

13. Антикоррупционная оговорка.

13.1. Под коррупционной деятельностью Стороны понимают любые действия, совершенные прямо или косвенно, лично или через посредничество третьих лиц, в целях получения выгоды в виде денег, ценностей, иного имущества или имущественных прав, упрощения административных и иных процедур, обеспечения конкурентных и иных преимуществ, получения разрешения регулирующих органов для себя или для третьих лиц.

Коррупционная деятельность может осуществляться в том числе, но, не ограничиваясь, в форме: злоупотребления должностным или служебным положением, любого иного незаконного использования лицом своего должностного или служебного положения; дачи, получения, вымогательства или склонения к даче взятки; коммерческого подкупа; выплаты, предложения или разрешения выплаты денежных средств или передачи ценностей в любой форме, в том числе в виде подарков, предоставления прав или услуг.

13.2. Каждая из Сторон, ее сотрудники и представители не вправе:

- совершать коррупционные действия в отношении государственных и муниципальных органов и их служащих, контрагентов, а также иных юридических лиц и их работников, органов управления и представителей указанных юридических лиц;
- участвовать в коррупционной деятельности, совершаемой в отношении данной Стороны;
- совершать коррупционные действия в отношении другой Стороны с целью оказания влияния на ее действия и решения по заключаемым или заключенным договорам;
- осуществлять или содействовать в осуществлении деятельности, направленной на легализацию денежных средств, полученных преступным путем, в том числе в результате коррупционной деятельности.

13.3. Каждая из Сторон обязуется:

- соблюдать личный закон, а также нормы международного права по противодействию коррупционной деятельности;
- осуществлять мероприятия, направленные на выявление, пресечение и предупреждение коррупционной деятельности, в том числе разрабатывать и внедрять антикоррупционные политики и правила, проводить мониторинг в целях выявления рисков вовлечения в коррупционную деятельность, организовывать и проводить внутренние служебные расследования по фактам выявления коррупционных

нарушений, а также иными разумными способами противодействовать коррупции.

13.4. If a Party suspects that a violation of any provisions of Clause 13.2 of the Rules has occurred or may occur, the relevant Party shall notify the other Party in writing. In the written notice, the Party shall refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that a violation of any provisions of Clause 13.2 of the Rules by the other Party, its employees or representatives has occurred or may occur.

13.4. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 13.2. Правил, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 13.2 Правил другой Стороной, ее работниками или представителями.

13.5. The Parties guarantee proper proceedings on the facts of violation of the provisions of Clause 13.2 of the Rules in compliance with the principles of confidentiality and application of effective measures to prevent possible conflict situations. The Parties guarantee the absence of negative consequences both for the notifying Party as a whole and for specific employees of the notifying Party who reported the fact of violations.

13.5. Стороны гарантируют осуществление надлежащего разбирательства по фактам нарушения положений пункта 13.2 Правил с соблюдением принципов конфиденциальности и применение эффективных мер по предотвращению возможных конфликтных ситуаций. Стороны гарантируют отсутствие негативных последствий как для уведомившей Стороны в целом, так и для конкретных работников уведомившей Стороны, сообщивших о факте нарушений.

13.6. If a Party violates this Anti-Corruption Clause, the other Party shall have the right to withdraw from the Contract by notifying the violating Party in writing by e-mail or on paper at least one day in advance, as well as to claim compensation for the losses caused by such violation.

13.6. В случае нарушения Стороной настоящей коррупционной оговорки другая Сторона вправе отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив нарушившую Сторону посредством электронной почты или на бумажном носителе не менее чем за один день, а также требовать возмещения причиненных таким нарушением убытков.

14. Miscellaneous.

14.1. In all other matters not provided for hereby and the in Application, the Parties shall be governed by the laws of the Russian Federation.

14.2. The Recipient shall authorize the NCO to transfer the Recipient details contained herein to the Issuers (including legal/postal address, telephone/fax numbers, e-mail addresses, website, bank details, etc.) for the purpose of transferring such information to international payment systems to ensure security and fraud prevention.

14.3. The Parties have agreed that neither Party shall be entitled to receive from the debtor the interest specified in Article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation, on the amount of debt for the period of use of funds.

14.4. All appendices to the Contract shall form an integral part hereof.

14.5. The following Appendices are attached hereto:

Appendix No. 1 - Form of the Certificate on the

14. Прочие условия.

14.1. Во всем остальном, что не предусмотрено Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

14.2. Получатель разрешает НКО передачу содержащихся в Договоре сведений о Получателе Эмитентам (включая юридический/почтовый адрес, номера телефонов/факсов, адреса электронной почты, сайта, банковские реквизиты и пр.) в целях передачи данной информации в международные платежные системы для обеспечения безопасности и предотвращения мошенничества.

14.3. Стороны пришли к соглашению о том, что ни одна из Сторон не имеет право на получение с должника процентов, указанных в ст. 317.1. Гражданского кодекса Российской Федерации, на сумму долга за период пользования денежными средствами.

14.4. Все приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.

14.5. К Договору прилагаются следующие Приложения:

Приложение №1 «Форма Акта об оказании

Services Provision;
Appendix No. 2 - Regulation on Information Exchange of Electronic Documents;
Appendix No. 3 - Procedure of the Parties Interaction in the Transfer Return Operation;
Appendix No. 4 - Procedure of the Parties Interaction When the NCO Receives Information about the Recipient Provision of the Prohibited Services;
Appendix No. 5 - Procedure of the Parties Interaction in Considering the Issuer's Applications for the Invalid Transfer;
Appendix No. 6 - Recipient Online Store Requirements;
Appendix No. 7 - Questionnaire of the Customer – Non-Resident Legal Entity, Foreign Structure without Formation of a Legal Entity.

услуг»;
Приложение №2 «Регламент информационного обмена электронными документами»;
Приложение №3 «Порядок взаимодействия Сторон при осуществлении Операции возврата Перевода»;
Приложение №4 «Порядок взаимодействия Сторон при поступлении в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг»;
Приложение №5 «Порядок взаимодействия Сторон при рассмотрении заявлений Эмитента о совершении Недействительного перевода»;
Приложение №6 «Требования к Интернет-магазину Получателя»;
Приложение №7 «Анкета клиента - юридического лица нерезидента, иностранной организации без образования юридического лица».

15. Name, address and bank details of the NCO:

Full company name: Non-Bank Credit Organization «MONETA»
(Limited Liability Company);
Abbreviated name: NCO «MONETA» (LLC)
Location address: 2 bldg. A, Gogol Str., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, 424000,
email address: business@support.moneta.ru.
INN 1215192632, KPP 121501001,
OGRN 1121200000316, BIC 048860734,
Correspondent account 30103810000000000734 in the Branch-National Bank for the Republic of Mari El of the Volgo-Vyatka Main Directorate of the Central Bank of the Russian Federation
License of the Bank of Russia No. 3508-K dated November 29, 2017.

15. Наименование, адрес и банковские реквизиты НКО:

Полное фирменное наименование: Небанковская кредитная организация «МОНЕТА» (общество с ограниченной ответственностью);
Сокращенное наименование: НКО «МОНЕТА» (ООО);
Адрес местонахождения: 424000, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д. 2, строение А,
адрес эл. почты: business@support.moneta.ru.
ИНН 1215192632, КПП 121501001,
ОГРН 1121200000316, БИК 048860734,
корреспондентский счёт 30103810000000000734 в Отделении - Национальный Банк по Республике Марий Эл Волго-Вятского главного управления Центрального банка Российской Федерации
Лицензия Банка России № 3508-К от 29 ноября 2017 года.

Appendix No. 1
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

FORM OF THE CERTIFICATE ON THE SERVICES PROVISION

Recipient	NCO Non-Bank Credit Organization "MONETA" (Limited Liability Company)
INN/KPP	INN/KPP 1215192632/121501001
OKVED/OKPO	OKVED/OKPO 64.19/38024380
Legal address	Legal address 2 bldg. A, Gogol Str., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, 424000, Russian Federation
Postal address	Postal address 2 bldg. A, Gogol Str., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, 424000, Russian Federation
e-mail:	e-mail: documents@support.moneta.ru

Certificate on the Services Provision

Yoshkar-Ola ___ _____ 20__

Non-Bank Credit Organization "MONETA" (Limited Liability Company), hereinafter referred to as the NCO, represented by the Chairperson of the Management Board Irina Aleksandrovna Kuguelova, acting on the basis of the Articles of Association, of the one part, and _____, hereinafter referred to as the Recipient, represented by _____ acting on the basis of _____, of the other part, together referred to as the Parties, pursuant to Contract No. _____ dated _____ ____, 20____, have drawn up this Certificate of the following:

The reporting period start date and time	00.00.00	0:00:00
The reporting period end date and time	00.00.00	23:59:59
		Amount, rubles
The amount of the NCO debt to the Recipient as of the beginning of the reporting period on transfers accepted in previous reporting periods		
Amount of the Transfers accepted to the Recipient during the reporting period		
Number of the accepted Transfers, pcs.		
Transferred by the Recipient in favor of the NCO in the reporting period		
Amount of the NCO remuneration for the fulfilment of obligations hereunder withheld for the reporting period (without VAT)		
Amount of the Transfers Returns		
Number of the Transfers Returns, pcs.		
NCO funds transferred in favor of the Recipient in the reporting period		
Amount of the NCO debt to the Recipient as of the end of the Reporting Period to be transferred in the next Reporting Period		

NCO "MONETA" (LLC) and _____ have fulfilled their obligations under Contract No. _____ dated _____ ___, 20____ for the reporting period. There are no claims for the services provided.

The present Certificate on the Services Provision has been drawn up in two copies having equal legal force, one for each of the Parties.

SIGNATURES OF THE PARTIES

On behalf of the NCO	On behalf of the Recipient:
L.S.	**L.S.**
/I.A. Kuguelova/	/_____/
For the NCO Chairperson of the Management Board	**For the Recipient**
_____ /I.A. Kuguelova/	_____ /_____/

Приложение №1
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

ФОРМА АКТА ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ

Получатель	НКО Небанковская кредитная организация «МОНЕТА» (общество с ограниченной ответственностью)
ИНН/КПП	ИНН/КПП 1215192632 / 121501001
ОКВЭД/ОКПО	ОКВЭД/ОКПО 64.19 / 38024380
Юридический адрес	Юридический адрес 424000, Российская Федерация, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д.2, строение «А»
Почтовый адрес	Почтовый адрес 424000, Российская Федерация, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Гоголя, д.2, строение «А»
e-mail:	e-mail: documents@support.moneta.ru

Акт об оказании услуг

г. Йошкар-Ола «___» _____ 20__ года

Небанковская кредитная организация «МОНЕТА» (общество с ограниченной ответственностью), именуемая в дальнейшем «НКО», от имени которой выступает Председатель Правления Кугуелова Ирина Александровна, действующий на основании Устава, с одной стороны, и ____ _____, именуемое в дальнейшем «Получатель», от имени которого выступает _____, действующий на основании _____, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», согласно Договору № _____ от «__» _____20____ года, составили настоящий Акт о нижеследующем:

Дата и время начала отчетного периода	00.00.00	0:00:00
Дата и время конца отчетного периода	00.00.00	23:59:59
		Сумма, руб.
Сумма задолженности НКО перед Получателем на начало отчетного периода по переводам, принятым в предыдущих отчетных периодах		
Сумма Переводов, принятых в адрес Получателя за отчетный период		
Количество принятых Переводов, шт.		
Перечислено Получателем в пользу НКО за отчетный период		
Сумма вознаграждения НКО за исполнение обязательств по Договору, удержанная за отчетный период (без НДС)		
Сумма возвратов Переводов		
Количество возвратов Переводов, шт.		
Перечислено денежных средств НКО в пользу Получателя за отчетный период		
Сумма задолженности НКО перед Получателем на конец отчетного периода, подлежащая перечислению в следующем отчетном периоде		

НКО «МОНЕТА» (ООО) и _____ свои обязательства по Договору № _____ от «__» _____20____ года за отчетный период выполнили. Претензий по предоставленным услугам не имеется.

Настоящий Акт об оказании услуг составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

ПОДПИСИ СТОРОН

За и от имени НКО:	За и от имени Получателя:
М.П.	**М.П.**
/Кугуелова И.А../	/_____/
От НКО Председатель Правления	**От Получателя**
_____ /Кугуелова И.А/	_____ /_____/

Appendix No. 2
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Regulation on Information Exchange of Electronic Documents (hereinafter referred to as the Regulation)

1. Terms and Definitions

Authentication Data shall mean data allowing to uniquely identify the Recipient/Platform. By default, the Authentication Data shall be the Recipient's e-mail address and password for entering the Personal Account in the MONETA.RU System.

Simple Electronic Signature (SES) shall mean an electronic signature, which, through the use of codes, passwords or other means, confirms the fact of formation of an electronic signature by the owner of the electronic signature.

Authenticated Information Exchange Session shall mean an information exchange session for which the EM unambiguously corresponds to the authenticated sender.

Secure Communication Channel (SCC) shall mean a communication channel organized between the NCO and the Recipient, using the Secure Socket Layer Security Protocol (SSL/TLS), or protected in any other way agreed upon and recognized as secure by both Parties.

Information Exchange Session Identifier shall mean an alphanumeric code providing unique identification of the information exchange session.

Information System (hereinafter referred to as the IS) shall mean a set of technical and software tools that perform the functions of information exchange.

Information Exchange shall mean actions aimed at receiving and transmitting the Electronic Messages necessary for the Parties to fulfil their obligations to each other under the concluded contracts and agreements.

Communication Channel (CC) shall mean a system of technical means and signal propagation medium for data transmission.

Authentication Data Compromise shall mean the loss of confidence that the Authentication Data is a confidential between the Parties.

Information Exchange Session shall mean an Information Exchange containing a sequence of the Electronic Messages having the same Information Exchange Session Identifier.

Electronic Message (EM) shall mean a set of information within the framework of an information message transmitted between the Parties via the SCC.

2. Subject of the Regulation

2.1. By the Regulation, the Parties shall establish the procedure for the Information Exchange of the Electronic Messages under the SCC.

2.2. Electronic Messages transmitted by the Parties within the Information Exchange shall be recognized as equivalent to documents drawn up by the Parties in simple written form and shall entail legal consequences provided for the said documents.

2.3. Pursuant to Clause 2, Article 5 of Federal Law No. 63-FZ dated April 6, 2011 "On the Electronic Signature", the Recipient authorization data shall be used as the public part of the simple electronic signature key. The confidential part of a simple electronic signature shall be constituted by the Payment Password.

3. Information Exchange Procedure

3.1. When carrying out the Information Exchange, the Parties shall automatically verify that the Authentication Data are still valid (in force) at the time of the Information Exchange.

3.2. If the Party that transmitted the EM within the Information Exchange does not automatically receive a confirmation of receipt or refusal to receive the EM, it shall have the right to request from the other Party the status of the transmitted messages. The time of acceptance or refusal to accept the EM shall be noted by the Parties in the log files of the machines processing the transmitted EM.

3.3. The Parties undertake to control the EM data received within the Information Exchange and timely notify each other of any errors detected.

3.4. Electronic Messages shall comply with the forms established by the NCO within the description of the interaction protocol.

3.5. The EM storage period shall be five (5) years from the date of termination of the Contract between the Parties.

3.6. The Parties shall proceed to the Information Exchange upon entering into the Contract with the Recipient on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

4. Responsibilities and Rights of the Parties within the Information Exchange

4.1. The Recipient shall be obliged to:

4.1.1. Ensure the security regime of its information system in accordance with the Security Rules when performing operations on accepting transfers for sold goods or provided services.

4.1.2. Organize the EM archive maintenance on their part.

4.1.3. Timely replace the Authentication Data in cases stipulated by the Regulation.

4.2. The Recipient shall have the right to:

4.2.1. Request from the NCO the status of Electronic Messages transmitted via the SCC;
4.2.2. Initiate a change of the Authentication Data;
4.3. The NCO shall have the right to:
4.3.1. After prior warning, suspend the SCC Information Exchange by sending a message to the email address provided in the Application;
4.3.2. Forcibly initiate the change of the Recipient Authentication Data in cases provided for in Section 5 of this Regulation.
4.4. The Parties shall be obliged to:
4.4.1. Ensure that only persons authorized by the Party have access to Authentication Data and SCC.

5. Change of the Authentication Data

5.1. The Authentication Data validity period shall be one (1) year.
5.2. The Parties shall use the Authentication Data from the time of its creation until its expiry date, unless a change of the Authentication Data has been initiated by either Party.
5.3. Once the new Authentication Data is put into effect, the previous Authentication Data will cease to be valid.
5.4. The NCO shall have the right to terminate the Authentication Data on an emergency basis if the NCO suspects the Authentication Data Compromise.

6. Grounds for the Information Exchange Suspension

6.1. The grounds for the Information Exchange suspension shall be:
6.1.1. Non-compliance with the terms and conditions of the Regulation and terms and conditions of the Contract with the Recipient on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and implementation of information and technological interaction;
6.1.2. The NCO Information Security Department suspects that the Recipient is engaged in unlawful activities, or activities that entail financial, legal, reputational or other risks for the NCO or the Payer.
6.1.3. Expiration of the Authentication Data validity period;
6.1.4. Receipt by one of the Parties of an application from the other Party requesting suspension of the Information Exchange;
6.1.5. Recipient Application or the NCO suspicion of the Authentication Data Compromise.

Приложение №2
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Регламент информационного обмена электронными документами
(далее – «Регламент»)

1. Термины и определения

Аутентификационные данные – данные, позволяющие однозначно определить Получателя/Платформу. По умолчанию Аутентификационными данными являются адрес электронной почты и пароль Получателя для входа в Личный кабинет в Системе МОНЕТА.РУ.

Простая электронная подпись (далее – ПЭП) - электронная подпись, которая посредством использования кодов, паролей или иных средств подтверждает факт формирования электронной подписи владельцем электронной подписи.

Аутентифицированная сессия информационного обмена – сессия информационного обмена, для которой выполняется однозначное соответствие ЭС аутентифицированному отправителю.

Защищенный канал связи (далее – ЗКС) – канал связи, организованный между НКО и Получателем, с использованием протокола безопасной передачи данных (SSL/TLS), либо защищенный иным способом, согласованным и признанным безопасным обеими Сторонами.

Идентификатор сессии информационного обмена – буквенно-цифровой код, обеспечивающий уникальную идентификацию сессии информационного обмена.

Информационная система (далее ИС) – совокупность технических и программных средств, выполняющих функции информационного обмена.

Информационный обмен – действия, направленные на прием и передачу Электронных сообщений, необходимых для выполнения Сторонами обязательств друг перед другом в рамках заключенных договоров и соглашений.

Канал связи (далее КС) - система технических средств и среда распространения сигналов для передачи данных.

Компрометация Аутентификационных данных – утрата доверия к тому, что аутентификационные данные являются секретом между Сторонами.

Сессия информационного обмена – информационный обмен, содержащий последовательность Электронных сообщений, имеющих одинаковый Идентификатор сессии информационного обмена.

Электронное сообщение (далее ЭС) – совокупность информации в рамках информационного сообщения, передаваемого между Сторонами по ЗКС.

2. Предмет Регламента

2.1. Регламентом стороны устанавливают порядок Информационного обмена Электронными сообщениями по ЗКС.

2.2. Электронные сообщения, переданные Сторонами в рамках Информационного обмена, признаются равнозначными документам, составленным Сторонами в простой письменной форме, и влекут предусмотренные для указанных документов юридические последствия.

2.3. На основании п.2 ст.5 Федерального закона от 6 апреля 2011 г. № 63-ФЗ «Об электронной подписи» в качестве публичной части ключа простой электронной подписи используются авторизационные данные Получателя. В качестве конфиденциальной части простой электронной подписи используется Платежный пароль.

3. Порядок осуществления Информационного обмена

3.1. При осуществлении Информационного обмена Стороны обязаны в автоматическом режиме проверять, что Аутентификационные данные не утратили силу (действуют) на момент осуществления Информационного обмена.

3.2. Если Сторона, передавшая ЭС в рамках Информационного обмена, не получит автоматически подтверждение о приеме либо отказе в приеме ЭС, она вправе запросить другую Сторону о статусе переданных сообщений. Время приема либо отказа в приеме ЭС отмечается Сторонами в журнальных файлах машин, обрабатывающих передаваемые ЭС.

3.3. Стороны обязуются осуществлять контроль за данными ЭС, получаемыми в рамках Информационного обмена, и своевременно сообщать друг другу об обнаруженных ошибках.

3.4. Электронные сообщения должны соответствовать формам, установленным НКО в рамках описания протокола взаимодействия.

3.5. Срок хранения ЭС – 5 (пять) лет с момента прекращения действия Договора между Сторонами.

3.6. Стороны приступают к Информационному обмену с момента заключения с Получателем Договора о переводах без открытия счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей — резидентов РФ.

4. Обязанности и права Сторон в рамках Информационного обмена

4.1. Получатель обязан:

4.1.1. Обеспечить режим безопасности своей информационной системы согласно Правилам безопасности при совершении операций по приему переводов за проданные товары или оказанные услуги.

4.1.2. Организовать ведение архива ЭС на своей стороне.
4.1.3. Своевременно произвести замену Аутентификационных данных в случаях, предусмотренных Регламентом.
4.2. Получатель вправе:
4.2.1. Запрашивать НКО о статусе переданных по ЗКС Электронных сообщений;
4.2.2. Инициировать смену Аутентификационных данных;
4.3. НКО вправе:
4.3.1. После предварительного предупреждения, приостановить Информационный обмен по ЗКС, направив сообщение на адрес электронной почты, указанный в Заявлении;
4.3.2. Принудительно инициировать смену Аутентификационных данных получателя, в случаях предусмотренных Разделом 5 настоящего Регламента.
4.4. Стороны обязаны:
4.4.1. Обеспечить доступ к Аутентификационным данным и ЗКС только уполномоченных Стороной лиц.

5. Смена Аутентификационных данных

5.1. Срок действия Аутентификационных данных составляет 1 (один) год.
5.2. Стороны используют Аутентификационные данные с момента их создания до момента окончания срока действия, если ни одной из Сторон не была инициирована смена Аутентификационных данных.
5.3. После ввода в действие новых Аутентификационных данных, предыдущие прекращают действие.
5.4. НКО имеет право экстренно прекратить действие Аутентификационных данных, в случае если у НКО возникло подозрение о Компрометации Аутентификационных данных

6. Основания для приостановления Информационного обмена

6.1. Основанием для приостановления Информационного обмена является:
6.1.1. Несоблюдение условий Регламента и условий Договора о переводах без открытия счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия;
6.1.2. Подозрения Отдела информационной безопасности НКО о том, что Получатель ведет противоправную деятельность, либо деятельность, влекущую за собой финансовые, правовые, репутационные или иные риски для НКО или Плательщика.
6.1.3. Окончание срока действия Аутентификационных данных;
6.1.4. Получение одной из Сторон заявления от другой Стороны с просьбой о приостановлении Информационного обмена;
6.1.5. Заявление Получателя или подозрение НКО о Компрометации Аутентификационных данных.

Appendix No. 3
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Procedure of the Parties Interaction in the Transfer Return Operation
(hereinafter referred to as the Procedure)

1. This Procedure establishes the procedure and terms of making the Transfer Return Operations to the Recipient, and regulates the rights and obligations of the NCO and the Recipient when making the Transfer Return Operations.

2. In order to perform the Transfer Return Operation, the NCO shall ensure information and technological interaction between the Recipient and the Issuer.

3. The Recipient may make the Transfer Return Operation to the Payer in the following ways:

3.1. using the Personal Account. The NCO shall provide information and technological interaction between the Recipient and the Issuer, and shall refund the funds to the Payer under the Transfer Return Operation at the expense of the funds included in the Remittance amount (provided that the Remittance amount is sufficient to make the Transfer Return Operation, subject to the NCO fees set forth in the Tariffs, in full), on the basis of the Remittance Application under the Transfer Return Operation made and submitted by the Recipient to the NCO by means of an instruction drawn up by the Recipient.

3.2. directly to the Payer without the NCO participation. In this case, the NCO does not provide information and technological interaction between the Recipient and the Issuer. The Recipient shall refund the funds to the Payer under the Transfer Return Operation on its own (without the NCO participation) in the manner specified in the agreement between the Recipient and the Payer subject to the requirements established by the laws of the Russian Federation. The procedure of refund by the Recipient to the Payer under the Transfer Return Operation without the NCO participation shall not be a subject matter hereof and shall not be established by the Procedure.

4. In exceptional cases, the NCO may transfer funds under the Transfer Return Operation on the basis of the Recipient payment order. If the NCO receives the amount of funds from the Recipient bank account in order for the Recipient to make the Transfer Return Operation, the NCO shall return the amount of funds to the Recipient within five (5) business days from the date it is credited to the NCO correspondent account using the Recipient details specified in the payment order.

5. The Recipient shall pay a fee to the NCO in accordance with the Tariffs for ensuring information and technological interaction between the Issuer and the Recipient when making the Transfer Return Operation on the basis of the Remittance Application under the Transfer Return Operation.

6. The Transfer Return Operation shall not entail any obligation for the NCO to refund to the Recipient the fee paid by the Recipient to the NCO in accordance with the Tariff set to the Recipient.

7. The procedure and terms of settlements between the NCO and the Issuer under the Transfer Return Operation (funds transfer to the Issuer) shall not be the subject matter hereof and shall not be regulated by the Procedure.

8. Upon receipt of the Remittance Application under the Transfer Return Operation from the Recipient, the NCO shall verify whether the Transfer amount is sufficient to make the Transfer Return in the amount specified in the Remittance Application under the Transfer Return Operation, taking into account the NCO fee set by the Tariffs.

9. If the Remittance amount is sufficient to perform the Transfer Return in the amount specified in the Remittance Application under the Transfer Return Operation taking into account the NCO fee set by the Tariffs, the NCO shall ensure the transfer of information on the Transfer Return Operation to the Issuer through the System, whereby:

9.1. if the NCO has received information from the Issuer that it is impossible to perform the Transfer Return Operation to the Payment Instrument according to the Remittance Application under the Transfer Return Operation:

· the Remittance Application under the Transfer Return Operation shall not be accepted for execution by NCO;

· the information on impossibility to perform the Transfer Return Operation to the Payment Instrument shall be posted by the NCO in the Personal Account;

· the Recipient shall independently settle with the Payer the issue on refund of funds under the Transfer Return Operation.

9.1. if the NCO has received information from the Issuer that it is possible to perform the Transfer Return Operation to the Payment Instrument according to the Remittance Application under the Transfer Return Operation:

· the Remittance Application under the Transfer Return Operation shall be deemed accepted by the NCO on the first business day following the day the NCO receives from the Issuer the information on the possibility to make the Transfer Return Operation to the Payment Instrument in accordance with the Remittance Application under the Transfer Return Operation;

· the NCO shall, within three (3) business days from the date of receipt of the Remittance Application under the Transfer Return Operation from the Recipient, offset the Remittance amount against the amount of the Transfer Return Operation subject to the NCO fee provided for by the Tariffs in accordance with the procedure set out in Clause 6.6 hereof;

· the NCO shall inform the Recipient about the execution of the Remittance Application under the Transfer Return Operation via the Personal Account.

10. If as of the date of receipt of the Remittance Application under the Transfer Return Operation by the NCO, or as of the date of receipt of information from the Issuer, the Transfer amount is insufficient to perform the Transfer Return Operation in full, taking into account the NCO fee set by the Tariffs, the NCO shall not accept the Remittance Application under the Transfer Return Operation for execution. The NCO shall notify the Recipient of its inability to fulfil the Remittance Application under the Transfer Return Operation via the Personal Account.

Приложение №3
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Порядок взаимодействия Сторон при осуществлении Операции возврата Перевода
(далее – «Порядок»)

1. Настоящий Порядок устанавливает порядок и условия осуществления Операций возврата Перевода на Средство платежа, а также регулирует права и обязанности НКО и Получателя при совершении Операций возврата Переводов.

2. В целях осуществления Операции возврата Перевода НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом.

3. Получатель вправе осуществить Операцию возврата Перевода Плательщику следующими способами:

3.1. с использованием Личного кабинета. НКО обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом, а также осуществляет возврат денежных средств Плательщику по Операции возврата Перевода за счет денежных средств, включенных в сумму Перечисления (при условии достаточности суммы Перечисления для осуществления Операции возврата Перевода с учетом комиссий НКО, установленных Тарифами, в полном объеме), на основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода, составленного и переданного Получателем в НКО посредством распоряжения, оформленного с использованием Личного кабинета;

3.2. непосредственно Плательщику без участия НКО. В данном случае НКО не обеспечивает информационно-технологическое взаимодействие между Получателем и Эмитентом. Возврат денежных средств Плательщику по Операции возврата Перевода осуществляется Получателем самостоятельно (без участия НКО) способом, определенным договором, заключенным между Получателем и Плательщиком с учетом требований, установленных законодательством Российской Федерации. Порядок возврата Получателем денежных средств Плательщику по Операции возврата Перевода без участия НКО не является предметом Договора и Порядком не устанавливается.

4. В исключительных случаях НКО может осуществлять перечисление денежных средств по Операции возврата Перевода на основании платежного поручения Получателя. При поступлении в НКО суммы денежных средств с банковского счета Получателя в целях осуществления Получателем Операции возврата Перевода, сумма денежных средства возвращается НКО Получателю в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня ее зачисления на корреспондентский счет НКО по реквизитам Получателя, указанным в платежном поручении.

5. За обеспечение информационно-технологического взаимодействия между Эмитентом и Получателем при осуществлении Операции возврата Перевода на основании Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода Получатель уплачивает НКО комиссию в соответствии с Тарифами.

6. Операция возврата Перевода не влечет для НКО обязательств по возврату Получателю комиссии, уплаченной Получателем НКО в соответствии с установленным Получателю Тарифом.

7. Порядок и сроки осуществления НКО расчетов с Эмитентом по Операции возврата Перевода (перечисления денежных средств Эмитенту) не являются предметом Договора и Порядком не регламентируются.

8. НКО по факту поступления от Получателя Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода проверяет достаточность суммы Перечисления для осуществления Операции возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами.

9. При достаточности суммы Перечисления для осуществления Операции возврата Перевода в размере, указанном в Заявлении на перечисление по Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, НКО обеспечивает посредством Системы передачу Эмитенту информации об осуществлении Операции возврата Перевода, при этом:

9.1. если НКО была получена от Эмитента информация о невозможности осуществить Операцию возврата Перевода на Средство платежа согласно Заявлению на перечисление по Операции возврата Перевода:

· Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается;

· информация о невозможности осуществить Операцию возврата Перевода на Средство платежа размещается НКО в Личном кабинете;

· Получатель самостоятельно урегулирует вопрос с Плательщиком о возврате денежных средств по Операции возврата Перевода.

9.2. если НКО была получена от Эмитента информация о возможности осуществить Операцию возврата Перевода на Средство платежа согласно Заявлению на перечисление по Операции возврата Перевода:

· Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода считается принятым НКО в первый рабочий день, следующий за днем получения от Эмитента информации о возможности осуществить Операцию возврата Перевода на Средство платежа согласно Заявлению на перечисление по Операции возврата Перевода;

· НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня приема от Получателя Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода осуществляет зачет суммы Перечисления на сумму Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, предусмотренной Тарифами в порядке, установленном п.6.6 Договора;

· информация об исполнении Заявления по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета.

10. В случае если на дату поступления в НКО Заявления на перечисление по Операции возврата Перевода, либо на дату получения от Эмитента информации, суммы Перечисления недостаточно для осуществления Операции возврата Перевода с учетом комиссии НКО, установленной Тарифами, в полном объеме, то Заявление по Операции возврата Перевода к исполнению НКО не принимается. Информация о невозможности исполнить Заявление на перечисление по Операции возврата Перевода доводится НКО до сведения Получателя посредством Личного кабинета.

Appendix No. 4
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Procedure of the Parties Interaction When the NCO Receives Information about the Recipient Provision of the Prohibited Services

1. The NCO shall, not later than three (3) business days from the date the NCO receives information (mass media, Internet, written or oral appeals of the Payers/Issuers, as well as other channels for the NCO to receive information) about the Recipient provision of the Prohibited Services, send to the Recipient's email address specified in the Application the respective request for provision of:

- Exhaustive information about the Services being provided;
- Documents confirming the fact of the Service provision to the Payer under the executed Transfer (hereinafter referred to as the Request);
- Other information and documents necessary for the NCO to analyse the situation.

2. The Recipient shall, within two (2) business days from the date the NCO sends the Request, send to the NCO email address finance@support.moneta.ru, a message containing scanned copies of the documents and information requested by the NCO, as well as provide the NCO with the stated documents and information in hard copy signed by the Recipient's authorized representative.

3. Until the Recipient provides comprehensive information and all requested documents specified in Clause 2 of this Procedure, and if the Recipient fails to provide information and/or documents within the timeframe specified in Clause 2 of this Procedure, and if the Recipient provides information and documents confirming the fact of sale of the Prohibited Services, the NCO shall recognize the Services provided by the Recipient as the Prohibited Services.

4. In the case provided for in Clause 3 of this Procedure, the NCO shall have the right to:

4.1. recognize the Transfers made/executed in favor of the Recipient as the Invalid Transfers;

4.2. terminate information and technological interaction between the System and the Online Store, as well as not to settle the Transfers/suspend the Transfers made in favor of the Recipient. In this case, the NCO shall send a notice of disconnection of the Online Store to the Recipient within two (2) business days from the date of disconnection of the Online Store from the System to the Recipient's email address specified in the Application.

5. If the Recipient provides the information and documents specified in Clause 2 of this Procedure that refuse the fact that the Recipient is providing the Prohibited Services, the NCO shall, not later than 3 (three) business days from the date of receipt of such information and documents, reconnect the Online Store to the System and resume settlements under the Transfers made in favor of the Recipient, and shall, within two (2) business days, send to the Recipient a notice on reconnection of the Online Store/resumption of settlements under the Transfers to the Recipient's e-mail address specified in the Application.

6. In the case provided for in Clause 3 of this Procedure, the NCO may suspend the Transfers to the Recipient for up to 260 calendar days.

Приложение №4
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Порядок взаимодействия Сторон при поступлении в НКО информации о реализации Получателем Запрещенных услуг

1. НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня поступления в НКО информации (СМИ, сеть Интернет, письменные или устные обращения Плательщиков/ Эмитентов, а также иные каналы получения НКО информации) о реализации Получателем Запрещенных услуг направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, соответствующий запрос о предоставлении:

- Исчерпывающей информации о реализуемых Услугах;
- Документов, подтверждающих факт оказания Услуги Плательщику по осуществленному Переводу (далее – «Запрос»);
- Другой информации и документов, необходимых НКО для осуществления анализа возникшей ситуации.

2. Получатель обязан в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней со дня отправки НКО Запроса направить на адрес электронной почты НКО finance@support.moneta.ru, сообщение, содержащее отсканированные копии запрашиваемых НКО документов и информации, а также предоставить НКО указанные документы и информацию на бумажном носителе за подписью уполномоченного представителя Получателя.

3. До момента предоставления Получателем исчерпывающей информации и всех запрошенных документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, а также, если Получатель не предоставил информацию и/или документы в сроки, указанные в п.2 настоящего Порядка, а также при предоставлении информации и документов, подтверждающих факт реализации Запрещенных услуг, Услуги, реализуемые Получателем, признаются НКО Запрещенными услугами.

4. В случае, предусмотренном п.3 настоящего Порядка, НКО вправе:

4.1. признать Переводы, совершаемые/ совершенные в пользу Получателя, Недействительными переводами;

4.2. прекратить информационно-технологическое взаимодействие Системы с Интернет-магазином, а также не осуществлять расчеты по Переводам/ приостановить осуществление Переводов, совершаемым в пользу Получателя. При этом НКО направляет уведомление об отключении Интернет-магазина Получателю в течение 2 (двух) рабочих дней со дня отключения Интернет-магазина от Системы на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

5. При предоставлении Получателем информации и документов, указанных в п.2 настоящего Порядка, опровергающих факт реализации Получателем Запрещенных услуг, НКО не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня поступления такой информации и документов повторно подключает Интернет-магазин к Системе, а также возобновляет осуществление расчетов по Переводам, совершаемым в Пользу Получателя, и в течение 2 (двух) рабочих дней направляет Получателю уведомление о повторном подключении Интернет-магазина/ возобновлении расчетов по Переводам на адрес электронной почты Получателя, указанный в Заявлении.

6. В случае, предусмотренном п. 3 настоящего Порядка, НКО вправе приостановить Перечисления Получателю на срок до 260 календарных дней.

Appendix No. 5
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Procedure of the Parties Interaction in Considering the Issuer's Applications for the Invalid Transfer

1. The NCO shall, within 5 (five) business days of receipt from the Issuer of the Application on making the Invalid Transfer in favor of the Recipient (the Issuer Application), send to the Recipient's email address specified in the Application a claim for the Recipient to refund the amount of the Invalid Transfer (the Claim).

2. The Recipient shall, within two (2) business days from the date of receipt of the Claim from the NCO, review the Claim and send to the NCO e-mail address finance@support.moneta.ru a notice of consent to the Claim execution, or a reasoned refusal to execute the Claim. If the NCO fails to receive from the Recipient a message containing a notice of consent to fulfil the Claim or a reasoned refusal to fulfil the Claim within the time period specified in this Clause of the Procedure, the Parties shall deem the Recipient's consent to the NCO Claim.

3. The NCO shall, not later than three (3) business days from the date of receipt from the Recipient of a message containing a notice of consent to the Claim execution or a reasoned refusal to execute the Claim, and in case of expiry of the term specified in Clause 2 of the Procedure, notify the Issuer of the results of consideration of the Issuer Application.

4. The Invalid Transfer shall be refunded in accordance with the procedure set out in Section 5 hereof.

5. If the Recipient refuses to fulfil the Claim, the Issuer/Payer may apply for return of the Invalid Transfer directly to the Recipient. In this case, all subsequent interaction between the Recipient and the Issuer/Payer shall be carried out without the involvement of the NCO.

Приложение №5
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Порядок взаимодействия Сторон при рассмотрении заявлений Эмитента о совершении Недействительного перевода

1. НКО в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня поступления от Эмитента заявления о совершении в пользу Получателя Недействительного перевода (далее – «Заявление Эмитента»), направляет Получателю на адрес электронной почты, указанный в Заявлении, требование об осуществлении Получателем возврата суммы Недействительного перевода (далее – «Требование»).

2. Получатель обязан в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней со дня получения от НКО Требования рассмотреть Требование и направить в НКО на адрес электронной почты finance@support.moneta.ru уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования. Неполучение НКО от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированного отказа от исполнения Требования в течение срока, установленного настоящим пунктом Порядка, Стороны расценивают как согласие Получателя с Требованием НКО.

3. НКО в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня получения от Получателя сообщения, содержащего уведомление о согласии с исполнением Требования, либо мотивированный отказ от исполнения Требования, а также в случае истечения срока, указанного в п.2 Порядка, уведомляет Эмитента о результатах рассмотрения Заявления Эмитента.

4. Возврат суммы Недействительного перевода осуществляется в порядке, установленном в разделе 5 Договора.

5. При отказе Получателя от исполнения Требования Эмитент/Плательщик вправе обратиться с заявлением о возврате Недействительного перевода непосредственно к Получателю. В данном случае все последующее взаимодействие между Получателем и Эмитентом/Плательщиком осуществляется без участия НКО.

Appendix No. 6
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Online Store Requirements

1 The content of the Online Store and the offered goods or services shall comply with the requirements of the legislation of the Russian Federation.
2 The Online Store content shall comply with generally accepted moral and ethical standards.
3 Goods or services should be described in a comprehensive manner that does not imply ambiguity.
4 Prices for goods or services shall be expressed in Russian rubles. Rates in other currencies may be present as additional.
5 The language of the Online Store shall be Russian. Information in other languages may be present as additional.
6 The Online Store shall be fully functional and filled with content.
7 The Online Store shall contain publicly available information:

- about the legal entity: name of the legal entity, INN, registration address, telephone number and other contacts;
- individual entrepreneur: full name, OGRN, city of registration, telephone number and other contacts;
- data on licence (in case of sale of licensed goods or services);
- description of the payment and delivery processes for goods or services;
- time between payment and shipment of goods or provision of services;
- goods or services cancellation terms and the refund procedure;
- offer agreement or other documents necessary for the transaction between the Online Store and the Payers, in accordance with the requirements of the Legislation of the Russian Federation;
- logos of VISA, MasterCard, MIR payment systems and logos of UMoney, Webmoney wallets.

Приложение №6
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Требования к Интернет-магазину Получателя

1. Содержимое Интернет-магазина и предлагаемых товаров или услуг должно соответствовать требованиям законодательства Российской Федерации.
2. Содержимое Интернет-магазина должно соответствовать общепринятым морально-этическим нормам.
3. Товары или услуги должны иметь исчерпывающее описание, не подразумевающее двоякое толкование.
4. Цены за товары или услуги должны быть выражены в рублях РФ. Расценки в иных валютах могут присутствовать как дополнительные.
5. Язык Интернет-магазина должен быть русский. Информация на иных языках может присутствовать как дополнительная.
6. Интернет-магазин должен быть полностью функционален и заполнен содержимым.
7. Интернет-магазин должен содержать общедоступную информацию:

- о юридическом лице: название юридического лица, ИНН, адрес регистрации, номер телефона и прочие контакты;
- об индивидуальном предпринимателе: ФИО, ОГРН, город регистрации, номер телефона и прочие контакты;
- данные о лицензии (в случае реализации лицензируемых товаров или услуг);
- описание процессов оплаты и доставки товаров или оказания услуг;
- время между оплатой и отгрузкой товаров или предоставлением услуг;
- условия отказа от товаров или услуг и порядок возврата денежных средств;
- договор-оферта или иные документы, необходимые для совершения сделки между Интернет-магазином и Плательщиками, в соответствии с требованиями Законодательства РФ;
- логотипы платёжных систем VISA, MasterCard, МИР и логотипы кошельков Юmoney, Webmoney.

Appendix No. 7
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

QUESTIONNAIRE OF THE CUSTOMER – NON-RESIDENT LEGAL ENTITY, FOREIGN STRUCTURE WITHOUT FORMATION OF A LEGAL ENTITY

1	Full name	
2	Abbreviated name (if any)	
3	Legal form	
4	FCC (Foreign Company Code) or INN (Taxpayer Identification Number)	
4.1	Code(s) (if any) of a foreign structure without formation of a legal entity in the state (territory) of its registration (incorporation) as a taxpayer (or its (their) analogs)	
5	Information on state registration:	
5.1	– number of the entry on accreditation of the branch, representative office of the foreign legal entity in the state register of accredited branches, representative offices of foreign legal entities, registration number of the legal entity at the place of establishment and registration (registration number of the legal entity at the place of establishment and registration (for a non-resident);	
5.2	– registration number(s) (if any) assigned to a foreign structure without formation of a legal entity in the state (territory) of its registration (incorporation) upon registration (incorporation) — for a foreign structure without formation of a legal entity.	
5.3	– place of state registration (location)	
5.4	– date of registration	
6	Address of the legal entity	
7	Information on the licence for the right to carry out activities subject to licensing:	
7.1	– type;	
7.2	– number;	
7.3	– date of issue;	
7.4	– issuing authority;	
7.5	– expiry date;	
7.6	– list of licensable activities	
8	Information on the bodies of a legal entity, foreign structure without formation of a legal entity (structure and personal composition of the management bodies of a legal entity, except for information on the personal composition of shareholders (participants) of a legal entity holding less than five percent of shares (stakes) of a legal entity, structure and personal composition of the management bodies of a foreign structure without formation of a legal entity (if any).	
8.1	Composition of property under management (ownership), surname, first name, patronymic (if any) (name) and address of residence (location) of the founders and trustee (manager) — in respect of trusts and other foreign structures without formation of a legal entity with a similar structure or function.	
8.2	The place of principal activity of the foreign structure without formation of a legal entity	
9	Contact information:	
9.1	– telephone number, fax number	
9.2	– email address	
9.3	– postal address (if any)	
10	Information on the purpose and intended nature of the business relations	
10.1	Planned monthly turnover	
10.2	Planned counterparties	
11	Information on the financial position:	

11.1	– information on the absence of tax and levy debts to the budget	
11.2	– information on the absence of effective judicial decisions to declare it insolvent (bankrupt)	
11.3	– information on the absence of liquidation procedures	
11.4	– copy of the auditor's report on the annual report for the previous year, which confirms the reliability of financial (accounting) statements (if any)	
12	Information on the business reputation	
13	Information on the sources of origin of funds and/or other property [1]	
14	Information about the beneficial owner:[2]	
14.1	Surname, first name, patronymic (if any)	
14.2	Date of birth	
14.3	Place of birth (if any)	
14.4	Nationality	
14.5	Details of the identity document:	
14.5.1	– document name	
14.5.2	– series (if any)	
14.5.3	– number	
14.5.4	– date of issue	
14.5.5	– name of the issuing authority	
14.5.6	– subdivision code (if any)	
14.6	Taxpayer identification number (INN) (if any)	
14.7	SNILS (Individual insurance account number) (if any)	
14.8	Address of place of residence (registration) or place of stay	
14.9	Contact information:	
14.9.1	– telephone number, fax number	
14.9.2	– email address	
14.9.3	– postal address (if any)	
14.10	Data of documents confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation *(if such documents are mandatory in accordance with international treaties of the Russian Federation and the legislation of the Russian Federation)*	
14.10.1	– series (if any)	
14.10.2	– number	
14.10.3	– the right of stay (residence) validity period commencement date	
14.10.4	– the right of stay (residence) validity period expiry date	
14.11	Equity interest	
14.12	Justification of the decision to appoint a beneficial owner (if such a beneficial owner is identified)	
14.13	Availability of a public official status with the beneficial owner (specify the position, name and address of the employer, or the degree of kinship with the public official)	

[1] In the event that the NCO exercises the right provided for in Sub-Clause 1.1, Clause 1, Article 7, as well as in the case provided for in Sub-Clause 3, Clause 1, Article 7 of Federal Law No. 115-FZ dated August 7, 2001

[2] **beneficial owner** shall mean an individual who, directly or indirectly (through third parties), ultimately owns (has a predominant interest of 25 percent or more in the capital) the client that is a legal entity or has the ability to control the client actions. Information on the beneficial owner(s) of the legal entity is an integral part of the Questionnaire. To be completed for each beneficial owner.

15	Information about the representative:[3]	
15.1	Surname, first name, patronymic (if any)	
15.2	Date of birth	
15.3	Place of birth (if any)	
15.4	Nationality	
15.5	Details of the identity document:	
15.5.1	– document name	
15.5.2	– series (if any)	
15.5.3	– number	
15.5.4	– date of issue	
15.5.5	– name of the issuing authority	
15.5.6	– subdivision code (if any)	
15.6	Taxpayer identification number (INN) (if any)	
15.7	SNILS (Individual insurance account number) (if any)	
15.8	Address of place of residence (registration) or place of stay	
15.9	Contact information:	
15.9.1	– telephone number, fax number	
15.9.2	– email address	
15.9.3	– postal address (if any)	
15.10	Data of documents confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation *(if such documents are mandatory in accordance with international treaties of the Russian Federation and the legislation of the Russian Federation)*	
15.10.1	– series (if any)	
15.10.2	– number	
15.10.3	– the right of stay (residence) validity period commencement date	
15.10.4	– the right of stay (residence) validity period expiry date	
15.11	Details of the document confirming the authorization of the client representative:	
15.11.1	– name	
15.11.2	– document number	
15.11.3	– date of issue	
15.11.4	– term of office	
16	Existence of a beneficiary [4]	
17	Domain name, page index of the website in the Internet, using which the services are rendered by the client, except for a foreign structure without formation of a legal entity (if any).	
Information to be filled in by the NCO		
18	Date of client registration in the system/Date of termination of relations with the client	
19	Date of the questionnaire issue	
20	Dates of the questionnaire update	
21	Information on the degree (level) of risk:	

[3] **representative** shall mean a person acting on behalf of and in the interests or at the expense of the client, whose powers are based on a power of attorney, contract, certificate of an authorized state or local government body, law, as well as the sole executive body of a legal entity. Information on the representative(s) of a legal entity is an integral part of the Questionnaire.

[4] **beneficiary** shall mean a person not directly involved in the transaction, for whose benefit the client acts, including on the basis of an agency agreement, assignment, commission and trust management agreements, when conducting transactions with cash and other property. In case of absence specify "no"

21.1	– at the initial identification;	
21.2	– at information update	
21.3	– risk assessment rationale	
22	Employee who made the decision to conclude the contract (full name, position)	
23	Employee who filled in the questionnaire (full name, position) (except for the case when the Client questionnaire (dossier) was filled out (updated) using automated systems without actual participation of the NCO employee and the Client questionnaire (dossier) states that filling out (updating) was performed using automated systems).	

Приложение №7
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

АНКЕТА КЛИЕНТА - ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА-НЕРЕЗИДЕНТА, ИНОСТРАННОЙ СТРУКТУРЫ БЕЗ ОБРАЗОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

1	Полное наименование	
2	Сокращенное наименование (при наличии)	
3	Организационно-правовая форма	
4	КИО или ИНН	
4.1	Код (коды) (при наличии) иностранной структуры без образования юридического лица в государстве (на территории) ее регистрации (инкорпорации) в качестве налогоплательщика (или его (их) аналоги)	
5	Сведения о государственной регистрации:	
5.1	– номер записи об аккредитации филиала, представительства иностранного юридического лица в государственном реестре аккредитованных филиалов, представительств иностранных юридических лиц, регистрационный номер юридического лица по месту учреждения и регистрации (регистрационный номер юридического лица по месту учреждения и регистрации (для нерезидента);	
5.2	– регистрационный номер (номера) (при наличии), присвоенный иностранной структуре без образования юридического лица в государстве (на территории) ее регистрации (инкорпорации) при регистрации (инкорпорации) - для иностранной структуры без образования юридического лица.	
5.3	– место государственной регистрации (местонахождение)	
5.4	– дата регистрации	
6	Адрес юридического лица	
7	Сведения о лицензии на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию:	
7.1	– вид;	
7.2	– номер;	
7.3	– дата выдачи;	
7.4	– кем выдана;	
7.5	– срок действия;	
7.6	– перечень видов лицензируемой деятельности	
8	Сведения об органах юридического лица, иностранной структуры без образования юридического лица (структура и персональный состав органов управления юридического лица, за исключением сведений о персональном составе акционеров (участников) юридического лица, владеющих менее чем пятью процентами акций (долей) юридического лица, структура и персональный состав органов управления иностранной структуры без образования юридического лица (при наличии).	
8.1	Состав имущества, находящегося в управлении (собственности), фамилия, имя, отчество (при наличии) (наименование) и адрес места жительства (места нахождения) учредителей и доверительного собственника (управляющего) - в отношении трастов и иных иностранных структур без образования юридического лица с аналогичной структурой или функцией.	
8.2	Место ведения основной деятельности иностранной структуры без образования юридического лица.	
9	Контактная информация:	
9.1	– номер телефона, факса	
9.2	– адрес электронной почты	
9.3	– почтовый адрес (при наличии)	
10	Сведения о целях установления и предполагаемом характере деловых отношений	
10.1	Планируемые ежемесячные обороты	

10.2	Планируемые контрагенты	
11	Сведения о финансовом положении:	
11.1	– сведения об отсутствии задолженности перед бюджетом по налогам и сборам	
11.2	– сведения об отсутствии вступивших в силу решений судебных органов о признании его несостоятельным (банкротом)	
11.3	– сведения об отсутствии проведения процедур ликвидации	
11.4	– копия аудиторского заключения на годовой отчет за прошедший год, в котором подтверждаются достоверность финансовой (бухгалтерской) отчетности (при наличии)	
12	Сведения о деловой репутации	
13	Сведения об источниках происхождения денежных средств и (или) иного имущества [5]	
14	Сведения о бенефициарном владельце [6]:	
14.1	Фамилия, имя, отчество (при наличии последнего)	
14.2	Дата рождения	
14.3	Место рождения (при наличии)	
14.4	Гражданство	
14.5	Реквизиты документа, удостоверяющего личность:	
14.5.1	– название документа	
14.5.2	– серия (при наличии)	
14.5.3	– номер	
14.5.4	– дата выдачи	
14.5.5	– наименование органа, выдавшего документ	
14.5.6	– код подразделения (при наличии)	
14.6	Идентификационный номер налогоплательщика (при наличии)	
14.7	СНИЛС (при наличии)	
14.8	Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания	
14.9	Контактная информация:	
14.9.1	– номер телефона, факса	
14.9.2	– адрес электронной почты	
14.9.3	– почтовый адрес (при наличии)	
14.10	Данные документов, подтверждающих право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации *(если наличие таких документов обязательно в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации)*	
14.10.1	– серия (при наличии)	
14. 10.2	– номер	
14. 10.3	– дата начала срока действия права пребывания (проживания)	
14.10.4	– дата окончания срока действия права пребывания (проживания)	
14.11	Доля в капитале	

[5] В случае реализации НКО права, предусмотренного подпунктом 1.1 пункта 1 статьи 7, а также в случае, предусмотренном подпунктом 3 пункта 1 статьи 7 Федерального закона от 7 августа 2001 года № 115-ФЗ

[6] **бенефициарный владелец** - -физическое лицо, которое в конечном счете прямо или косвенно (через третьих лиц) владеет (имеет преобладающее участие 25 и более процентов в капитале) клиентом - юридическим лицом либо имеет возможность контролировать действия клиента. Сведения о бенефициарном владельце (бенефициарных владельцах) юридического лица являются составной частью Анкеты. Заполняются на каждого бенефициарного владельца.

14.12	Обоснование принятого решения о признании бенефициарным владельцем (в случае выявления такого бенефициарного владельца)	
14.13	Наличие у бенефициарного владельца статуса ПДЛ (указывается должность, наименование и адрес работодателя, либо степень родства с ПДЛ)	
15	Сведения о представителе [7]:	
15.1	Фамилия, имя, отчество (при наличии последнего)	
15.2	Дата рождения	
15.3	Место рождения (при наличии)	
15.4	Гражданство	
15.5	Реквизиты документа, удостоверяющего личность:	
15.5.1	– название документа	
15.5.2	– серия (при наличии)	
15.5.3	– номер	
15.5.4	– дата выдачи	
15.5.5	– наименование органа, выдавшего документ	
15.5.6	– код подразделения (при наличии)	
15.6	Идентификационный номер налогоплательщика (при наличии)	
15.7	СНИЛС (при наличии)	
15.8	Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания	
15.9	Контактная информация:	
15.9.1	– номер телефона, факса	
15.9.2	– адрес электронной почты	
15.9.3	– почтовый адрес (при наличии)	
15.10	Данные документов, подтверждающих право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации *(если наличие таких документов обязательно в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации)*	
15.10.1	– серия (если имеется)	
15. 10.2	– номер	
15. 10.3	– дата начала срока действия права пребывания (проживания)	
15. 10.4	– дата окончания срока действия права пребывания (проживания)	
15.11	Данные документа, подтверждающего полномочия представителя клиента:	
15.11.1	– наименование	
15.11.2	– номер документа	
15.11.3	– дата выдачи	
15.11.4	– срок действия полномочий	
16	Наличие выгодоприобретателя [8]	
17	Доменное имя, указатель страницы сайта в сети "Интернет", с использованием которых клиентом, за исключением иностранной структуры без образования юридического лица, оказываются услуги (при наличии).	

[7] **представитель** - лицо, при совершении операции действующее от имени и в интересах или за счет клиента, полномочия которого основаны на доверенности, договоре, акте уполномоченного государственного органа или органа местного самоуправления, законе, а также единоличный исполнительный орган юридического лица Сведения о представителе (представителях) юридического лица являются составной частью Анкеты.

[8] **выгодоприобретатель** - лицо, не являющееся непосредственно участником операции, к выгоде которого действует клиент, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом. В случае отсутствия заполняется значением «нет»

Сведения, заполняемые НКО		
18	Дата регистрации клиента в системе/ Дата прекращения отношений с клиентом	
19	Дата оформления анкеты	
20	Даты обновлений анкеты	
21	Сведения о степени (уровне) риска:	
21.1	– при первичной идентификации;	
21.2	– при обновлении сведений	
21.3	– обоснование оценки уровня риска	
22	Сотрудник, принявший решение о заключении договора (ФИО, должность)	
23	Сотрудник, заполнивший анкету (ФИО, должность) (за исключением случая, когда заполнение (обновление) анкеты (досье) клиента осуществлено с использованием автоматизированных систем без фактического участия сотрудника НКО и в анкете (досье) клиента указано, что заполнение (обновление) осуществлено с использованием автоматизированных систем).	

Appendix No. 8
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

Recipient's Address

The Application No._____

for concluding a contract on transfers without opening a bank account in the MONETA.RU System and the implementation of information and technological interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation involving the Platform

_____
_____(hereinafter - the Recipient)

Registration number (FCC or INN): _____

Location address: _____

_____

Bank account: _____

Bank _____

Bank ID_____

We hereof confirm the sending to the NCO «MONETA» (LLC) the offer to enter in the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation (hereinafter - Contract) with the involvement of the Platform in information and technological interaction.

We confirm that we have got acquainted with the Contract and Tariffs of NCO «MONETA» (LLC), we confirm our agreement with them and undertake to comply with them.

We request to enable the acceptance of transfers from individuals to the internet resource indicated below, establish a Tariff and set of payment instruments, and provide the capability to receive and transmit the information about transfers electronically using the MONETA.RU System.

Recipient's internet resource _____

Contact email address _____

Recipient's email address
for logging into the personal account on the website www.payanyway.ru _____

Information and technological interaction with NCO is carried out with the involvement of a third party (Platform): name/website/INN.

Registration in the MONETA.RU System is completed under Option No. _____

Director _____/_____

(signature, L.S.) (surname, initials)

Marks of the NCO «MONETA» (LLC):

This Application has been accepted and verified ___. ___. _____

Transfer acceptance has been enabled for the internet resource, access has been provided using the System.

«___» _____ 20__ Chairperson of the Management Board _____

L.S.

Приложение №8
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний — нерезидентов Российской Федерации

Адрес Получателя

ЗАЯВЛЕНИЕ № _____
о заключении Договора о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний – нерезидентов Российской Федерации с привлечением Платформы

_____

_____(далее - Получатель)

(полное наименование организации)

Регистрационный номер (КИО или ИНН): _____
Адрес местонахождения:_____
_____
Банковский счет:_____
Банк _____
Идентификатор Банка _____

Настоящим подтверждаем направление НКО «МОНЕТА» (ООО) оферты о заключении Договора о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ и осуществлении информационно-технологического взаимодействия для компаний – нерезидентов Российской Федерации (далее - Договор) с привлечением к информационно-технологическому взаимодействию Платформы.

Подтверждаем, что ознакомились с Договором и Тарифами НКО «МОНЕТА» (ООО), подтверждаем своё согласие с ними и обязуемся их выполнять.

Просим открыть прием переводов от физических лиц в адрес указанного ниже интернет-ресурса, установить Тариф и набор платежных инструментов, и предоставить возможность получения и передачи информации о переводах в электронном виде с использованием Системы МОНЕТА.РУ.

Интернет-ресурс Получателя _____
Контактный адрес электронной почты _____
Электронный адрес Получателя
для входа в личный кабинет на сайте www.payanyway.ru _____

Информационно-технологическое взаимодействие с НКО осуществляется с привлечением третьей стороны (Платформы): название/сайт/КИО/ИНН.
Регистрация в Системе МОНЕТА.РУ произведена по Варианту №__

Руководитель _____/_____
(подпись, м.п.) (фамилия, инициалы)

Отметки НКО «МОНЕТА» (ООО):

Настоящее Заявление принято и проверено ____ . ___. _____ года
Открыт прием переводов для интернет-ресурса, предоставлен доступ с использованием Системы.

«___» _____20__ года Председатель Правления _____
М.П.

Appendix No. 9
to the Contract on Transfers without Opening a Bank Account in the MONETA.RU System and Implementation of Information and Technological Interaction for Companies – Non-Residents of the Russian Federation

OPTIONS FOR CONNECTING THE RECIPIENT TO THE MONETA.RU SYSTEM.

Option No. 1 for connecting to the MONETA.RU System

The Recipient entrusts the Platform to perform the following actions:

- register the Recipient in the MONETA.RU System
- provide the NCO with the Recipient's data
- create a Business Account for the Recipient in the MONETA.RU System

In this Option, the NCO does not provide the Recipient with Authorization data and Payment password. The Platform carries out the disposal of the Recipient's funds accounted in the MONETA.RU System, in accordance with Clause 1.7.2 of the Contract.

Option No. 2 for connecting to the MONETA.RU System

The Recipient independently performs the following actions:

- register the Recipient in the MONETA.RU System
- provide the NCO with the Recipient's data
- create a Business Account for the Recipient in the MONETA.RU System

In this Option, the NCO provides the Recipient with Authorization data and Payment password. The Recipient carries out the disposal of the funds accounted in the MONETA.RU System.

Option No. 3 for connecting to the MONETA.RU System

The Recipient independently performs the following actions:
- register the Recipient in the MONETA.RU System
- provide the NCO with the Recipient's data

The Recipient entrusts the Platform to perform the following actions:
- create a Business Account for the Recipient in the MONETA.RU System

In this Option, the NCO provides the Recipient with Authorization data and does not provide the Payment password. The Platform carries out the disposal of the Recipient's funds accounted in the MONETA.RU System, in accordance with Clause 1.7.2 of the Contract.

Приложение №9
к Договору о переводах без открытия банковского счета в Системе МОНЕТА.РУ
и осуществлении информационно-технологического взаимодействия

ВАРИАНТЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПОЛУЧАТЕЛЯ К СИСТЕМЕ МОНЕТА.РУ.

Вариант № 1 Подключения к Системе МОНЕТА.РУ.

Получатель поручает Платформе совершить следующие действия:

- регистрация Получателя в Системе МОНЕТА.РУ
- предоставление НКО данных о Получателе
- создание Бизнес - счета для Получателя в Системе МОНЕТА.РУ

В данном Варианте НКО не предоставляет Получателю Авторизационные данные и Платежный пароль. Распоряжение денежными средствами Получателя, учтёнными в Системе МОНЕТА.РУ осуществляет Платформа, в соответствии с п. 1.7.2. Договора.

Вариант № 2 Подключения к Системе МОНЕТА.РУ.

Получатель самостоятельно совершает следующие действия:

- регистрация Получателя в Системе МОНЕТА.РУ
- предоставление НКО данных о Получателе
- создание Бизнес - счета для Получателя в Системе МОНЕТА.РУ.

В данном Варианте НКО предоставляет Получателю Авторизационные данные и Платежный пароль. Распоряжение денежными средствами Получателя, учтёнными в Системе МОНЕТА.РУ осуществляет Получатель.

Вариант № 3 Подключения к Системе МОНЕТА.РУ.

Получатель самостоятельно совершает следующие действия:
- регистрация Получателя в Системе МОНЕТА.РУ
- предоставление НКО данных о Получателе

Получатель поручает Платформе совершить следующие действия:
- создание Бизнес – счета для Получателя в Системе МОНЕТА.РУ.

В данном Варианте НКО предоставляет Получателю Авторизационные данные и не предоставляет Платежный пароль. Распоряжение денежными средствами Получателя, учтёнными в Системе МОНЕТА.РУ осуществляет Платформа, в соответствии с п. 1.7.2. Договора.